



NAFAS

100 RÉSIDENCES D'ARTISTES LIBANAIS EN FRANCE

SEPTEMBRE 2020
DÉCEMBRE 2022

Édito

Dans un contexte de crise aigüe qui frappe de plein fouet la scène culturelle libanaise, l'Institut français, l'Association des Centres culturels de rencontre et l'Institut français du Liban s'associent pour inviter 100 artistes libanaises et libanais en résidence en France, au travers d'un programme d'urgence « NAFAS », cofinancé par le ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et le ministère de la Culture.

Ce programme s'inscrit dans la continuité de l'aide d'urgence au Liban annoncée par le Chef de l'État en septembre 2020. Dans le cadre de cette aide à la reconstruction, la culture occupe une place importante, tant pour ce qui concerne la réhabilitation du patrimoine détruit que l'aide aux créatrices et créateurs.

Les résidences « NAFAS » (de l'arabe « souffle ») représentent une respiration pour les artistes libanais afin qu'ils puissent maintenir une activité de création dans le cadre d'échanges culturels avec la France. Ce programme vise à soutenir les artistes, professionnelles et professionnels de la culture libanais pour des résidences sur l'ensemble du territoire français métropolitain entre 2020 et 2022.

Il a pour objectif de les accompagner dans le développement d'un projet de recherche et de création, dans tous les secteurs de la création contemporaine.

Initié dès septembre 2020 suite à l'explosion du 4 août survenue dans le port de Beyrouth, ce programme se renforce à partir de mars 2021 avec la mise en oeuvre de trois dispositifs : un appel à candidatures de l'Institut français, un appel à candidatures de l'Association des Centres culturels de rencontre, et une sélection spécifique opérée par l'Institut français du Liban.

Ces trois dispositifs sont complétés par des résidences dédiées organisées par des partenaires associés comme le Centre national du cinéma et de l'image animée et la Cité internationale des arts. En 2022, le programme reçoit le soutien du mécène GALOP, concessionnaire exclusif d'Hermès au Liban, pour le déploiement d'un dispositif dédié à l'artisanat.

Retour sur deux années de coopération, d'échanges et de projets de résidences entre la France et le Liban.

SOMMAIRE

- 02 Édito
- 04 En chiffres
- 06 100 résidences d'artistes libanais en France
Dispositif de l'Institut français
- 42 Dispositif de l'ACCR
- 70 Dispositif de l'Institut français du Liban
- 106 Dispositif Artisans (IF x IFL)
- 138 Événements
- 140 Retombées et perspectives
- 142 Remerciements

En chiffres

Le programmes NAFAS s'est déroulé entre septembre 2020 et décembre 2022.

En 28 mois de projet, le programme comptabilise :

Résidences

101	lauréats
21	disciplines artistiques
52	femmes / 49 hommes
203	mois de résidence

Partenaires

5	partenaires (consortium)
56	structures hôtes
6	collectivités territoriales
1	mécène

Communication

100+	comités de pilotage
50+	comités de suivi
6	comptes-rendus
5	missions / déplacements

Coordination

5	comités de pilotage
9	comités de suivi
20	comptes-rendus
2	missions / déplacements

100 résidences d'artistes et d'artisans libanais en France



Portrait de Yara Boustany, artiste pluridisciplinaire accueillie en résidence aux SUBS, à Lyon
© Yara Boustany

Dispositif de L'Institut Français

À la suite de la double explosion du port de Beyrouth, l'Institut français se mobilise pour soutenir la venue de cinq artistes libanais en urgence au sein de son programme à la Cité internationale des arts. À l'automne 2020, les 5 premières résidences du programme NAFAS se lancent dans un élan de soutien à la scène artistique libanaise.

Dès le printemps 2021, l'Institut français publie un appel à candidatures pour un dispositif de résidence à destination des artistes libanaises et libanais.

Conçu avec le soutien de six collectivités territoriales partenaires (Régions Sud, Hauts-de-France, Centre-Val de Loire, Nouvelle-Aquitaine, ainsi que la Ville et la Métropole de Lyon) le programme permet l'accueil de 22 résidents et résidentes supplémentaires au sein de 14 structures hôtes partenaires préalablement identifiées par l'Institut français.

Accompagnés dans le développement de projets de recherche et de création, les lauréats et lauréates de ce dispositif ont pu bénéficier de résidences individuelles d'une durée de trois mois, dans tous les secteurs de la création contemporaine.

Les résidences se sont déroulées entre les mois de septembre 2021 et décembre 2022.

Retour en texte et en images sur ces expériences de résidences sur le territoire français.

LES ATELIERS FRAPPAZ Villeurbanne

Lieu de résidence pour les artistes œuvrant dans l'espace public, les Ateliers Frappaz, centre national des arts de la rue et de l'espace public, favorisent l'émergence de compagnies, françaises et étrangères, de nouvelles formes artistiques, de nouvelles façons d'appréhender la ville par le regard des artistes.

Abdulnur Akyüz a été accueilli aux Ateliers Frappaz du 3 janvier au 29 mars 2022.



ABDULNUR AKYÜZ

Performance

Abdulnur Akyüz quitte Beyrouth pour Villeurbanne, afin de se consacrer pleinement à la création d'une série de six performances. Le projet *6h08*, tirant son intitulé de l'heure exacte de l'explosion du port de Beyrouth, aborde des questions d'identité et de résistance dans une ville fantôme.



LES SUBS
Lyon

Les SUBS soutiennent la création contemporaine en accueillant une cinquantaine d'équipes artistiques en résidence chaque saison. Théâtre, danse, musique, cirque, arts visuels et numériques... toute la diversité de la scène contemporaine a sa place aux SUBS, surtout les aventures esthétiques qui bousculent nos habitudes de spectateurs. Exit les frontières entre arts visuels et spectacle vivant, scène et salle, intérieur et extérieur, savant et populaire, ici et ailleurs. Au carrefour du patrimoine, de la création artistique, des pratiques amateurs et de la recherche, les SUBS mettent à l'honneur des valeurs d'hospitalité, de diversité et d'innovation.

Les SUBS ont accueilli en résidence Yara Boustany du 24 janvier au 7 mai 2022.

À travers un paysage onirique où se mêlent l'imaginaire et le réel, Yara Boustany travaille en résidence sur son projet *La Vallée du Sommeil*, une performance-sortilège où les djinns soufflent leur enchantement, fait de bruit et de silence.

« Les SUBS sont un lieu privilégié pour une réelle immersion dans la création. Le cadre, l'accompagnement et l'intérêt manifesté à l'égard de mon travail, ainsi que les rencontres qu'il favorise en font un lieu idéal pour le développement artistique et professionnel de mon projet. »

© Renaud Alouche

© Yara Boustany

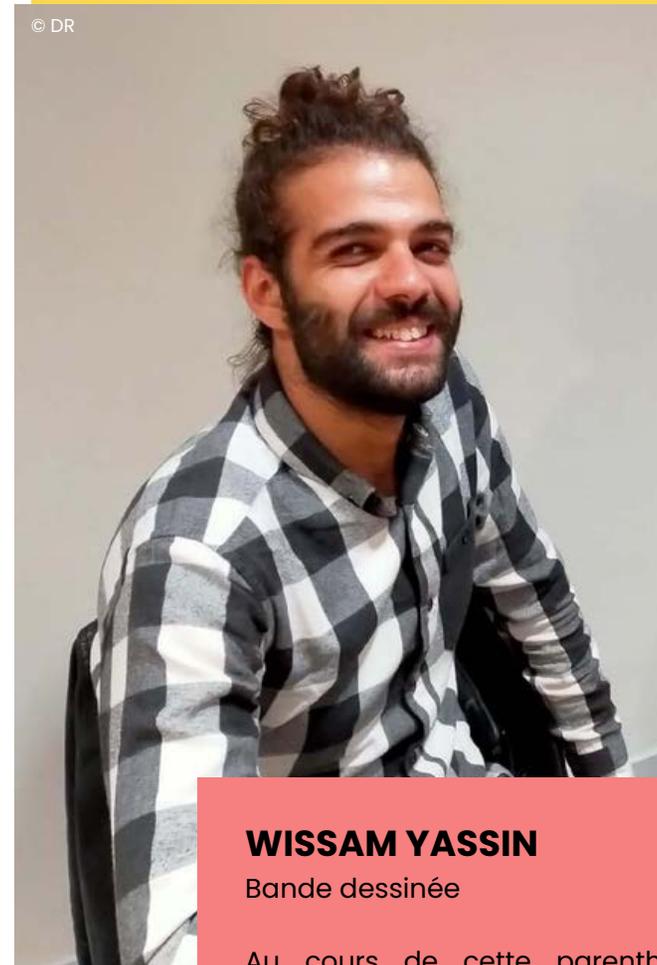
MAISON DE LA BD – BD BOUM Blois

Depuis février 2015, BD BOUM a ouvert la Maison de la BD. Depuis sa création, elle a accueilli plus de 80 000 visiteurs, entre expositions, résidences d'auteurs, conférences, rencontres, actions pédagogiques et workshops. La Maison de la BD met un lieu de travail à la disposition des auteurs, professionnels ou en voie de professionnalisation. L'atelier Kraft regroupe 6 auteurs et autrices, à temps complets ou partiels, travaillant sur leurs projets éditoriaux.

La Maison de la BD a accueilli Wissam Yassin, bédéiste libanais, en résidence du 23 août au 22 novembre 2021..



© DR



© DR

WISSAM YASSIN

Bande dessinée

Au cours de cette parenthèse de création, Wissam Yassin concrétise son projet *Bro-co* dans lequel il dépeint la société beyrouthine à travers son regard critique et amusé. La BD est une représentation tantôt légère, tantôt plus grave, des jeunes Libanais confrontés à l'incertitude dans ses contours les plus tourmentés.



© DR

KHOULOU YASSINE

Danse

Lors de sa résidence à La Pratique, Khouloud a exploré le travail d'écriture, temps fort dans la pratique du chorégraphe. Il s'agit de poser des mots, des paroles sur sa démarche, expliquer et situer son travail. Trouver son « vouloir dire » en somme. Son projet *Dance me* témoigne d'une volonté de confronter l'intention à l'action, le vouloir dire au faire pour laisser libre court à l'exploration du mouvement.

LA PRATIQUE
 Vatan

© La Pratique

Lieu de recherche et de création loin des circuits de production et de diffusion, lieu relais de rencontre et de partage, La Pratique offre aux artistes du temps et de l'espace. Un temps déconnecté des contraintes de production, propice au déploiement de la recherche artistique. Un espace permettant de se mettre à distance et de s'immerger totalement dans un processus de recherche.

Khouloud Yassine, chorégraphe, danseuse et comédienne libanaise, a été reçue en résidence à La Pratique du 25 janvier au 31 mars 2022.



© DR

DIAPHANE x FRAC PICARDIE Clermont-de-l'Oise - Amiens

© Laetitia El Hakim



Centre photographique implanté à Clermont de l'Oise, Diaphane a pour vocation d'accompagner la diversité de la création photographique et de promouvoir celle-ci, que ce soit auprès des acteurs et des lieux professionnels, comme des habitants.

Le Fonds régional d'art contemporain (Frac) Picardie est le seul Frac à avoir construit une collection autour du dessin contemporain, l'une des plus importantes en France et en Europe.

En dialogue avec ces deux structures, **Laetitia El Hakim a bénéficié d'une résidence entre Amiens et Clermont-de-l'Oise du 27 septembre au 20 décembre 2021.**

HAUTS-DE-FRANCE /

Les Recettes empruntées, c'est par ces mots que Laetitia El Hakim présente le travail qu'elle mène en résidence. Ce projet s'appuie sur un parallélisme entre les « libertés empruntées » et les « recettes empruntées », en tentant de démonter les limites, les directives et les règles sociales fixées quant à la place occupée par les femmes au Liban et les ingrédients, permutable à merci. Une affaire de liberté (re)trouvée.

« Après les deux dernières années au Liban où nous étions constamment en chute libre, la résidence m'offre une échappatoire créative. Un temps pour respirer et vraiment se concentrer sur un projet qui me tient à cœur. »

LAETITIA EL HAKIM

Photographie



© Axelle Carrier



IMA-TOURCOING Tourcoing

L'Institut du monde arabe de Tourcoing est un Groupement d'Intérêt Public ayant pour mission de valoriser et faire découvrir les cultures du monde arabe dans leur plus grande diversité, à travers des expositions, une programmation pluridisciplinaire de concerts, spectacles jeune public, conférences historiques et d'actualité.

Se faisant ainsi reflet du dynamisme du monde arabe en matière de création, **l'IMA-Tourcoing a accueilli le bédéiste Ghadi Ghosn en résidence du 20 septembre au 20 décembre 2021.**

HAUTS-DE-FRANCE /

© Ghadi Ghosn



GHADI GHOSN

Bande dessinée

Ghadi Ghosn est auteur de bande dessinée et illustrateur. Poursuivre son travail autour de *La Carotte en redingote*, tel est son projet. Le scénario de cette bande dessinée jeunesse est né il y a dix ans, avant de commencer à voir le jour durant le confinement. La bande dessinée narre l'histoire de Pépite, petite fille de neuf ans, qui se lance dans une aventure en cachette pour ramener les carottes volées à la ferme dont sa famille dépend pour survivre et donc affronter le mystérieux voleur. Chaque épreuve surmontée est vécue comme un appel à grandir pour cette petite fille.



LA MÉTIVE

Moutier-d'Ahun

La Métive est un lieu de résidence de création artistique pluridisciplinaire implantée à Moutier-d'Ahun, en Creuse, région Nouvelle-Aquitaine. Elle accueille toute l'année des artistes, des chercheurs et des personnes venus du monde entier dans des espaces propices au développement de leur recherche en cours. La Métive est un projet de lien social et d'action culturelle sur le territoire rural où elle est implantée.

Rana Rafei a été accueillie en résidence du 27 septembre au 23 décembre 2021.

RANA RAFEI

Cinéma

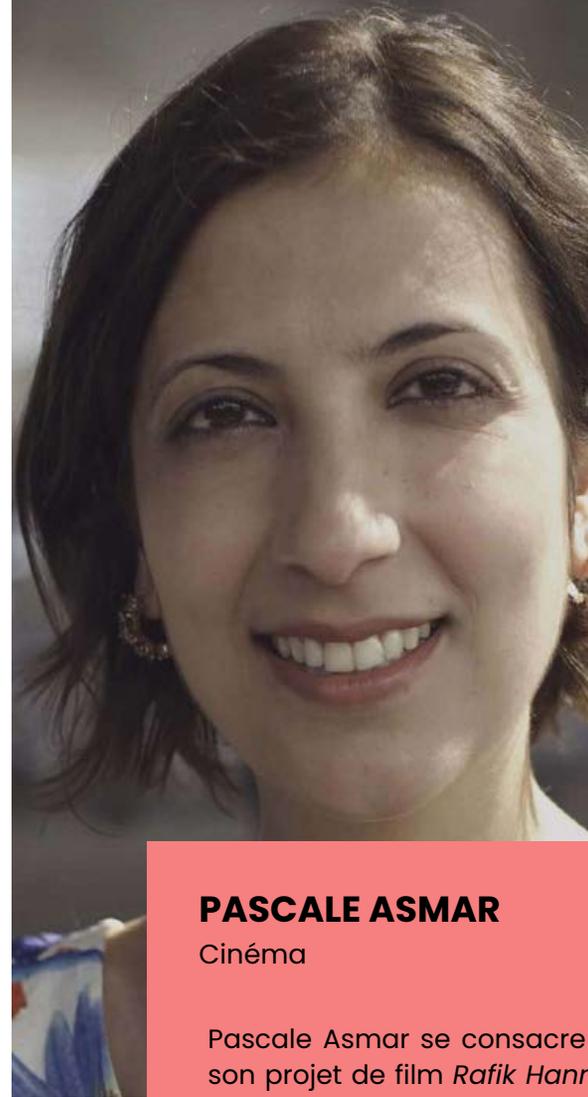
Tout comme La Métive, engagée en faveur du lien social, Rania Rafei développe un projet au plus proche de la ville et de ses habitants. Son second long métrage *Le jour de la Colère, contes de Tripoli* est un film hybride entre le documentaire et la fiction, qui retrace cinq soulèvements populaires et révolutionnaires importants dans l'histoire de Tripoli, sa ville natale.

© DR

VILLA BLOCH Poitiers

La Villa Bloch, lieu de résidence d'artistes inauguré en février 2019 par la Ville de Poitiers, est située dans l'ancienne demeure de Jean-Richard Bloch (1884-1947). L'objectif est de rendre un hommage vivant à la mémoire de Jean-Richard Bloch à travers un projet dédié à la création artistique et à la liberté d'expression, qu'il a défendues toute sa vie. Pour mettre en place les résidences d'artistes, le projet culturel s'appuie sur différents partenariats, dont ICORN (réseau international des villes-refuges). Quatre artistes peuvent être accueillis simultanément. Chaque résidence repose sur un temps de création et de médiation.

Pascale Asmar a été accueillie à la Villa Bloch du 29 novembre au 22 décembre 2021, puis en novembre et décembre 2022.



PASCALE ASMAR

Cinéma

Pascale Asmar se consacre à la phase d'écriture de son projet de film *Rafik Hanna*, une fiction inspirée de faits réels qui rend hommage au cinéma. Incarcéré dans un camp de prisonniers palestiniens, Hanna, un septuagénaire libanais, recrée une expérience cinématographique comme seule échappatoire possible.

@ Cité Internationale des Arts

Cité Internationale des Arts Site du Marais

L'Institut français, avec le soutien et par délégation du ministère de la Culture et du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères français, accueille chaque année près de 70 artistes du monde entier à la Cité internationale des arts, à Paris. Ce dispositif permet aux artistes internationaux de développer un projet de recherche et de création dans toutes les disciplines artistiques. Les résidentes et les résidents bénéficient d'un accompagnement artistique de la part des équipes de l'Institut français, des partenaires et de la Cité internationale des arts pour mener à bien leurs projets et rencontrer les professionnels de la scène artistique française.

Le programme de l'Institut français à la Cité internationale des arts a permis l'accueil en urgence de cinq artistes libanaises et libanais du 9 octobre 2020 au 4 janvier 2021 : Karen Keyrouz, Gilbert Hage, Nasri Sayegh, Nathalie Harb et Sara Abou Ghazal.



KAREN KEYROUZ

Bande-dessinée

@ Karen Keyrouz

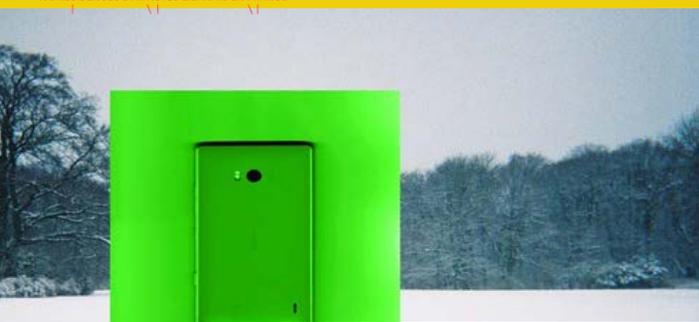
Jeune bédéiste de la scène émergente et membre du collectif Samandal, elle a participé aux projets mis en œuvre dans le cadre de l'année de la bande-dessinée. Son projet de résidence, à la croisée de plusieurs disciplines, consiste en un album basé sur la technique de la « paréidolie » qui se manifestera aussi bien sur des pages qu'à travers une performance directe.

« Être photographe, c'est travailler seul pour aller vers l'autre, vers les autres. Et c'est exactement cette portée qui m'intéresse ». En résidence à Paris, le photographe libanais Gilbert Hage part à la rencontre de sujets d'inspiration et de représentation, dans une quête de réalisme et d'authenticité.

GILBERT HAGE

Photographie

@ Gilbert Hage



@ Nasri Sayegh

NASRI SAYEGH

Pluridisciplinaire

Artiste pluridisciplinaire, Nasri Sayegh développe de nombreux projets dans tous les champs artistiques. Son projet de résidence, mêlant sons, photos, vidéos, performance, s'intitule *Violets for my Furs* et/ou *Where no one else can see* et traite d'une expédition à travers les archives réelles d'un homme en quête de son origine. Imaginé entre Berlin et Beyrouth, c'est à Paris que l'artiste en examine, puis en trace les traits.

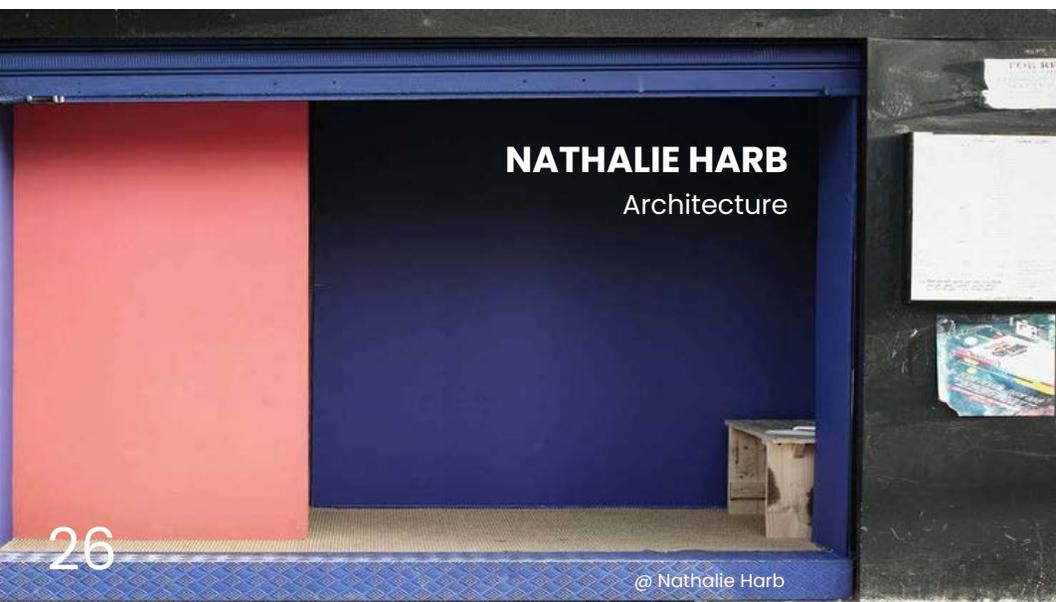
Soutenue par des structures culturelles majeures dans la région du Proche et Moyen-Orient (Qattan Foundation et AFAC), Sara Abou Ghazal est une écrivaine émergente. Fondatrice d'une revue en ligne, Sara a rédigé de nombreux articles sur la place des femmes au Proche-Orient et organisé plusieurs séminaires sur le sujet. Son projet de résidence *Collection of Short Stories*, entre fiction et documentaire, porte sur les thématiques de la mémoire collective et individuelle.



SARA ABOU GHAZAL

Cinéma - Littérature

@ DR



NATHALIE HARB

Architecture

@ Nathalie Harb

Scénographe de formation, Nathalie Harb a travaillé pour la scène théâtrale ou filmique, mais aussi à une échelle plus large : celle de la ville et de l'espace public. Ses travaux explorent le droit à la ville vis-à-vis de la privatisation des espaces, et recoupe les notions d'habitat, d'espaces intimes et de lieux de refuges, ainsi que leur impact sur l'état émotionnel et psychique du citoyen. À Paris, elle va à la rencontre de pratiques et d'acteurs locaux afin d'approfondir sa recherche autour du lien et de la dislocation entre espace privé et espace public.



ANISS EZZEDINE

Mode / Performance

Aniss Ezzeddine se considère comme un créateur de mode iconoclaste. Il s'engage dans la défense des droits de la communauté LGBTQIA+ et crée en 2017 le premier défilé Queer du Liban. En résidence à la Cité internationale des arts, Aniss se fait témoin de ces bouleversements : « En performance, je vise à joindre la culture LGBTQIA+ française avec la libanaise pour faire un spectacle qui souligne l'union d'une seule communauté qui se bat pour les mêmes droits ».



@ DR

MYRIAM BOULOS

Photographie

@ Myriam Boulos



Lors de son séjour en résidence et par le biais d'images, d'interviews et de fragments de journaux intimes, Myriam a cherché à poursuivre son travail de documentation sur la situation au Liban : « Lorsque la révolution a commencé, c'était la chose la plus naturelle pour moi de prendre mon appareil photo et d'aller dans la rue. La photographie a toujours été ma façon de participer à la vie, comme elle est aujourd'hui ma façon de participer à la révolution. »

SELIM MOURAD

Cinéma - Littérature

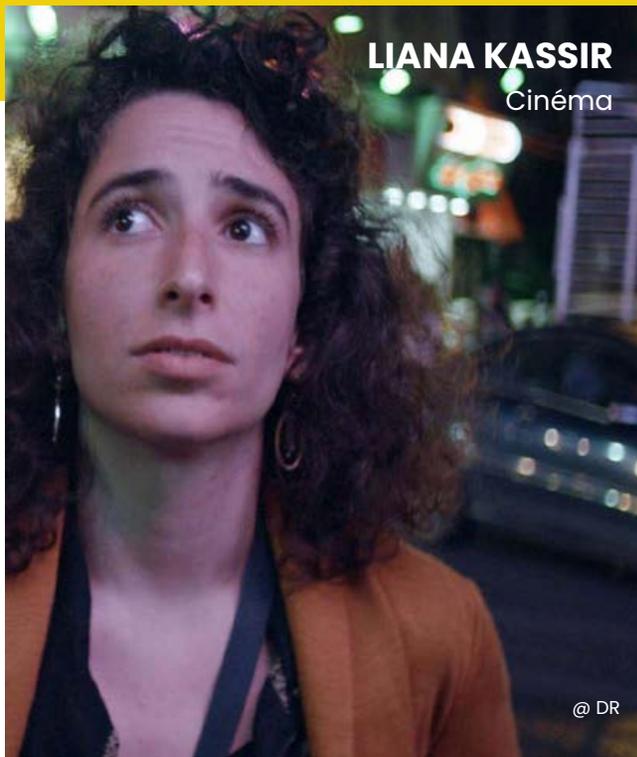
« La Cité internationale des arts m'offre la sécurité et le confort nécessaire pour me sentir chez moi et travailler dans une cité qui, initialement, n'est pas la mienne. Mon studio est large, bien équipé et ensoleillé et j'y écris tranquillement mon scénario. »



@ Selim Mourad

Lors de sa résidence à la Cité internationale des arts, Liana travaille autour de *How are you*, un long-métrage de fiction en début d'écriture. Parti d'un désir de suivre des militaires étrangers envoyés au Liban, Liana accompagne les casques bleus de la Force intérimaire des Nations-Unies déployés pour faire office de « gardiens de la paix » à la frontière libano-israélienne.

« En saisissant l'opportunité de résidence proposée par l'Institut français et la Cité internationale des arts, je m'extrahis du tumulte de Beyrouth et trouve dans l'effervescence parisienne des espaces me permettant de travailler et de me ressourcer. »



LIANA KASSIR
Cinéma

@ DR



PASCAL HACHEM
Arts visuels

@ Pascal Hachem

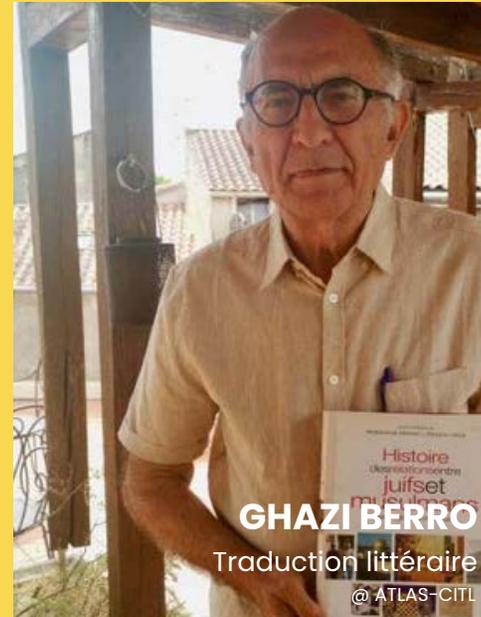
Marqué par l'engagement féminin et féministe émanant de la révolution du 17 octobre, Pascal Hachem poursuit en résidence son travail de recherche autour des femmes créatives en Orient. Son projet de résidence se matérialise par la réalisation d'une performance inspirée par la contradiction dadaïste mettant en cause la présence des femmes au devant de la scène artistique.

« Beyrouth est présente et trop présente dans tout ce que je fais maintenant et demain...»

ATLAS / CITL
 Arles

L'ATLAS – Collège International des Traducteurs Littéraires a accueilli en résidence trois traducteurs libanais : **Bruno Barmaki et Mohamad Matar du 29 novembre 2021 au 26 février 2022 ; Ghazi Berro du 18 mai au 13 août 2022.**

Installé à l'espace Van Gogh, dans le centre de la ville d'Arles, le CITL offre un cadre privilégié pour les résidences NAFAS et le « souffle » qu'elles visent à donner.



GHAZI BERRO
 Traduction littéraire
 @ ATLAS-CITL

Le projet de résidence de Ghazi Berro consiste à traduire du français vers l'arabe l'encyclopédie *Histoire des relations entre juifs et musulmans des origines à nos jours* (2013) écrite par quelques cent vingt auteurs sous la direction d'Abdelwahab Meddeb et Benjamin Stora.

BRUNO BARMAKZI
 Traduction littéraire

Le projet de Bruno Barmaki repose sur la traduction, du français vers l'arabe, de la pièce *Sofia Douleur* de Laurent Gaudé et du roman *Le Corps des Bêtes* d'Audrée Wilhelmy, explorant la découverte de la sexualité et ses tabous sociaux.



@ ATLAS-CITL



MOHAMAD MATAR
 Traduction littéraire
 @ ATLAS-CITL

Mohamad Matar, pour sa première résidence en France, se consacre à la traduction en arabe du *Vocabulaire Européen des Philosophies : Dictionnaire des Intraduisibles* de Barbara Cassin et à sa thèse sur le philosophe français Alain Badiou.



@ Caroline Dutrey

LES RENCONTRES À L'ÉCHELLE BANCS PUBLICS Marseille

Les Rencontres à l'échelle – B/P, structure résidente de la Friche Belle de Mai à Marseille, développe un projet artistique et culturel dédié à la création contemporaine internationale et émergente. Soutenant des démarches et des formes artistiques en prise avec la société et porteurs d'un récit d'altérité, le projet déploie un imaginaire ouvert sur le monde à partir des résonances locales. L'accompagnement des projets artistiques – par la production, l'accueil en résidence et la programmation – se fait en coopération avec un réseau d'opérateurs internationaux.

Les Rencontres à l'échelle – B/P ont accueilli deux résidentes libanaises : **Petra Serhal du 4 janvier au 29 mars 2022** et **Dima Matta du 14 mars au 30 juin 2022**.

DIMA MATTA

Théâtre

Dima se consacre à l'écriture de son projet *An Uncurated World*, une pièce autobiographique qui aborde la violence conjugale et la toxicité au sein d'un couple homosexuel.



@ Saruna Mushasha

PETRA SERHAL

Pluridisciplinaire



@ Camille Lorin

Eau de Toilette est un projet sur l'odorat, un sens opprimé par la technologie, les États violents et la pandémie, un sens devenu acte politique dans un pays où le danger et la peur vont jusqu'à, parfois, couper la respiration.

FONDATION CAMARGO
Cassis

La Fondation Camargo encourage la créativité, la recherche et l'expérimentation grâce à son programme de résidence internationale pour artistes, chercheurs et penseurs. Située à Cassis, au bord de la Méditerranée, la Fondation offre le temps et l'espace dans un environnement de qualité pour penser, créer et échanger.

La Fondation a accueilli Alia Hamdan et Nesrine Khodr du 8 novembre au 13 février 2022 avec deux projets intimement liés à la mer et au Liban, avec la Méditerranée comme toile de fond.

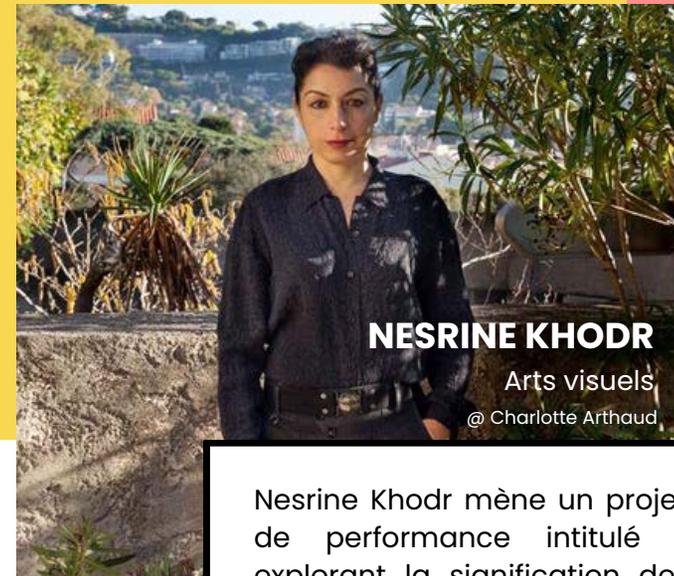


@ Viviana Peretti



ALIA HAMDAN
Pluridisciplinaire
@ Charlotte Arthaud

Alia Hamdan propose un projet pluridisciplinaire centré sur la danse et la mer. Elle s'attache aussi à étudier la manière dont le contexte politique libanais affecte les coordonnées spatio-temporelles du geste et de la danse.



NESRINE KHODR
Arts visuels
@ Charlotte Arthaud

Nesrine Khodr mène un projet de vidéo et de performance intitulé *Still Waters*, explorant la signification des gestes qui tissent ensemble les temporalités d'événements majeurs et traumatiques exprimés par les expériences personnelles et collectives.

@ JC Lett

SECONDE NATURE – ZINC x 3 BIS f Aix-en-Provence

Incubateurs des Imaginaires Numériques, Seconde Nature et ZINC travaillent depuis de nombreuses années à promouvoir la création contemporaine. Leurs missions : comprendre le monde en régime numérique au travers des regards singuliers et sensibles des artistes et aider les publics à s'appropriier les technologies pour développer la créativité et leurs sens critique.

La résidence de **Ghassam Salameh s'est déroulée du 7 mars au 2 juin 2022** au 3 BIS f, un lieu de création contemporaine en arts vivants et en arts visuels ayant pour objet de favoriser la rencontre entre la psychiatrie, l'art et la cité.

Distorsion est un projet de recherche pluridisciplinaire visant à remettre en question la représentation du monde par des pratiques cartographiques subjectives et altérées. En mettant en évidence la distorsion des cartes, Ghassam Salameh cherche à sonder les altérations du monde faisant référence à des fractures sociales, coloniales, ou encore environnementales.



GHASSAM SALAMEH

Commissariat d'exposition

@ Jalal Abuthina



@ Olivier Amsellem

Villa Noailles Hyères

Symbole de l'architecture moderne, conçue en 1923 par Robert Mallet-Stevens pour les mécènes Charles et Marie-Laure de Noailles, cette maison de villégiature hivernale accueille les avant-gardes artistiques du XXe siècle. Devenue centre d'art, elle est tournée vers la jeune création (mode, design, architecture, architecture d'intérieur, photographie), elle organise toute l'année des expositions, des festivals et concours internationaux, des ateliers et une exposition permanente sur l'histoire du lieu et de ses illustres commanditaires.

La Villa Noailles a accueilli Mohamad Kishli, designer de mode, pour une résidence du 13 octobre 2021 au 10 janvier 2022

Mohamad Kishli débute sa résidence à l'occasion de la 36e édition du célèbre Festival international de mode, de photographie, et d'accessoires de mode, organisé par la Villa Noailles. Il poursuit ses recherches et expérimente des techniques de transfert sur du tissu argenté, dans le but de développer de nouveaux textiles pour la création d'une collection personnelle.

FADI DID NOT FAIL est le titre de son projet inspiré du nom d'une publicité libanaise qui raconte la réussite professionnelle de Fadi, un personnage fictif devenu ingénieur.



MOHAMAD KISHLI

Mode

@ Luc Bertrand, Villa Noailles

**ACCR (Abbaye aux Dames, Abbaye d'Ardenne
– IMEC, Centre culturel de rencontre d'Ambronay)**
BAKHACHE Bassem, Gestion culturelle

Abbaye aux Dames, Saintes
ABOU DIAB Wajdi, Musique

Abbaye d'Ardenne – IMEC
BUCHAKJIAN Gregory, Arts visuels

Abbaye Royale de Fontevraud, Fontevraud-l'Abbaye
CHAAAYA Jinane, Arts sonores
FRANCIS Eliya, Musique

Abbaye de Noirlac, Bruère-Allichamps
CHAAAYA Jinane, Arts sonores

Abbaye de Sylvanès
EL CHOUFANI Elie, Musique et performance
FRANCIS Elya, Musique

Centre culturel de rencontre d'Ambronay
CHELHAOUI Frida, Musique

Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon
BOUTROS Julien, Théâtre
KHODR Arzé, Théâtre
KHODR Chrystèle, Théâtre

Château de Goutelas
CHELHAOUI Frida, Musique
MAALOULY Perla Joe, Musique et performance

Cité du Mot, Prieuré de la Charité
ABOU JALAD Violette, Poésie
ZIADEH KARAM Danielle, Photographie littérature

Fondation Les Arts Florissants – William Christie, Thiré
IBRAHIM Paola, Musique

Les Amis de l'Esparrou, Canet-en-Rousillon
KHALIFE Donna, Musique
KHOURY Christelle, Création numérique

Les Dominicains de Haute Alsace, Guebwiller
EL HAJJ Akram, Musique

Maison Maria Casarès, Alloue
DAMIEN Etienne, Théâtre
HAJJ ALI Hanane, Théâtre / Performance

Saline royale d'Arc-et-Senans
GHORAYEB Samer, Arts visuels

DISPOSITIF DE L'ACCR

Membre du consortium de partenaires de NAFAS, l'Association des Centres culturels de rencontre (ACCR) s'est engagée, dès le lancement du programme, en faveur du soutien à la scène artistique libanaise aux côtés de l'Institut français et de l'Institut français du Liban.

À travers un dispositif de résidence dédié aux artistes, chercheurs et professionnels de la culture résidant au Liban depuis au moins cinq ans, l'ACCR a publié un appel à candidatures au printemps 2021 pour la sélection de projets au sein des centres culturels de rencontre français.

Les Centres culturels de rencontre ont été soigneusement identifiés selon la vocation première de leur activité, cela en relation avec les projets artistiques portés par les candidates et candidats.

L'ACCR, soucieuse de porter les valeurs de diversité du programme, a soutenu une variété de projets de résidence : artistes émergents ou confirmés, issus de toutes les disciplines artistiques et en provenance de différentes régions libanaises, n'ayant par exemple pas encore développé d'échange avec la France.

Par ailleurs, la sélection visait à s'assurer de la cohérence entre le projet proposé par les artistes et le projet des Centres culturels de rencontre, telle une condition première à la réussite du dispositif. Et cela, sans jamais perdre de vue l'ambition première du programme : « La culture, comme outil de lien social, et par conséquent, partie intégrante de la reconstruction de l'identité du Liban ».

À l'issue du processus de sélection opéré en lien avec les directions des Centres culturels de rencontres, 19 lauréates et lauréats ont ainsi été retenus pour des résidences allant de quinze jours à deux mois. Les séjours se sont déroulés dans 13 Centres culturels de rencontre entre l'automne 2021 et l'automne 2022.



CHÂTEAU DE GOUTELAS Marcoux

Depuis 1968, l'activité du Château de Goutelas, gérée par une association, allie économie et culture, développement local et ouverture au monde. Dans un cadre paisible et propice à la rencontre, le Centre culturel de Goutelas développe un projet autour de trois valeurs : l'humanisme, le droit et la création. Ce projet invite à une démarche innovante d'éducation populaire par la "mise en mouvement des intelligences, des sensibilités et des volontés".

Résidences d'artistes, colloques, journées d'études, séminaires universitaires, stages d'entreprises, ateliers et actions de médiation se déroulent toute l'année à Goutelas.

Perla Joe Maalouli et Frida Chelhaoui y ont été respectivement accueillie en mars-avril et en novembre 2022.

@ACCR



@ Benno Hunziker

FRIDA CHELHAOUI

Musique

« Avec du recul, il semble évident que composer des chansons et les chanter était comme écrit dans mes étoiles – et dans mon corps sans doute, mais il m'a fallu oublier tout ça, faire les choses "sérieuses" qu'on attend, tomber méchamment malade, finir par chercher mes repères dans le monde invisible et découvrir le pouvoir de l'intuition qui-donne-réponse-à-tout, pour enfin me permettre de mettre en musique ma vérité. »

PERLA JOE MAALOULY

Musique et performance

« Mon projet, ma voix, mes mots, mes rythmes, et ma pellicule. Mon projet est ma présence et mon évolution. »





AMBRONAY

Ambronay

Synthèse entre un monument exceptionnel et un projet artistique foisonnant développé autour d'un festival de musique, le CCR d'Ambronay est un lieu dédié à la création artistique, la médiation vers les publics, la recherche et la formation de jeunes talents.

Autour du Festival de musique ancienne, activité emblématique du CCR, Ambronay développe un ambitieux programme d'insertion professionnelle de jeunes artistes et créateurs (notamment avec son programme eeemerging – ensembles européens émergents), accorde une place importante à la pratique amateur et à l'action culturelle, propose une offre patrimoniale riche et variée et engage une réflexion approfondie sur les rapports entre culture, tourisme et économie avec la mise en place d'un centre de séminaires et d'un club d'entreprises.

Frida Chelhaoui a été accueillie en résidence à Ambronay du 17 octobre au 16 novembre 2022.

AUVERGNE-RHÔNE-ALPES /

« Du Liban où tout a commencé, mais aussi en Jordanie, à Dubaï, en Tanzanie et en Suisse, les rencontres expansives se multiplient et m'emportent dans des performances aussi variées que délirantes : j'écris et je chante en Arabe, en Français et en Anglais, je me mets à la guitare, au piano, à la basse, je rappe, je blues, je valse et j'électro.

Dans cet univers tout coloré de collaborations et d'échanges, le processus de la création de ma première chanson (quoiqu'aujourd'hui plus maîtrisé, moins accidentel) reste le même : la voie de la vérité intérieure avant tout. C'est à travers mes méditations et mes voyages intérieurs – où la tête sait se taire pour que le cœur se dise – que les rythmes, les mélodies et les paroles viennent à moi, et c'est à travers l'écoute de cette intelligence qui me dépasse et me guide que les rencontres se concrétisent et que les décisions viennent à se faire. Voilà comment, au-delà des genres et des labels, la musique pour moi est toujours Musique Sacrée. »

FRIDA CHELHAOUI

Musique



@ Ambronay - CCR



SALINE ROYALE D'ARC-ET-SENANS

Arc-et-Senans

La Saline Royale est l'un des membres fondateurs de l'ACCR, labellisée depuis la première heure en 1972 sous le thème de l'architecture, de l'histoire du sel et de la création. Elle a été inscrite à l'UNESCO en 1982, premier site industriel au monde à bénéficier de cette distinction.

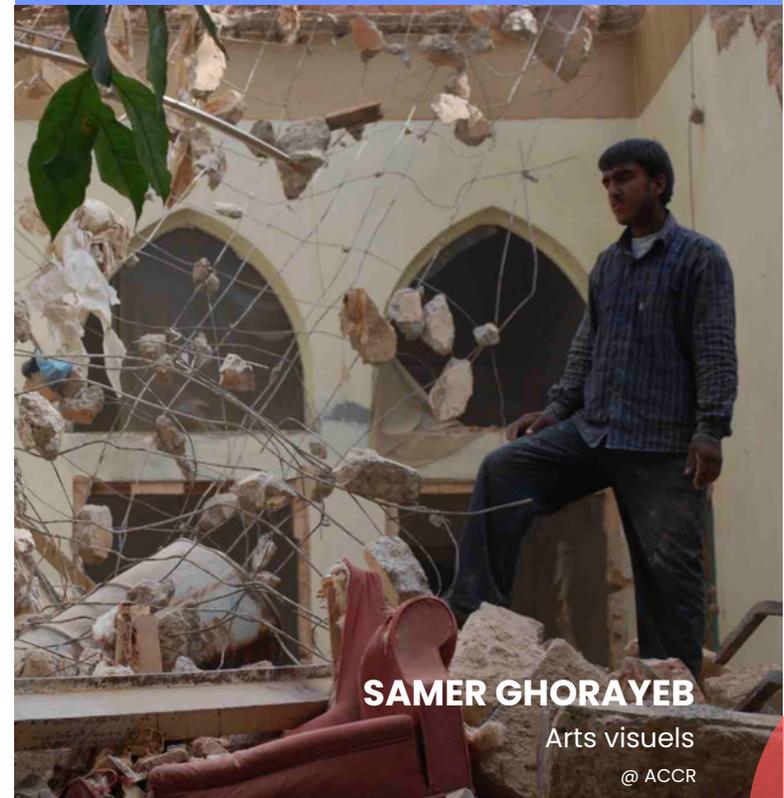
Centre international de réflexion sur le futur depuis 1970, la Saline royale constitue aujourd'hui un haut lieu de soutien à la création artistique et à la recherche scientifique (résidences, production d'expositions).

La Saline Royale a accueilli Samer Ghorayeb en résidence du 30 mai au 27 juin 2022.

BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ /

Pour Samer Ghorayeb, un pays qui détruit sa propre culture se détruit lui-même. Après la guerre civile, le Liban continue de se détruire en démolissant son patrimoine.

Le travail de Samer Ghorayeb a évolué sous plusieurs formes au fil des années. L'explosion sur le port de Beirut et la crise économique libanaise ont constitué un tournant décisif dans son projet. Son but aujourd'hui est de lui donner vie en créant une vidéo expérimentale intitulée *Remind*, en hommage au patrimoine de Beirut. *Remind* se concentre aussi sur la mémoire collective, souvent négligée par la société libanaise.



SAMER GHORAYEB

Arts visuels

@ ACCR



@ ACCR

CITÉ DU MOT, PRIEURÉ DE LA CHARITÉ La Charité-sur-Loire

À la croisée des chemins, le prieuré de La Charité se dresse fièrement sur les bords de la Loire. Labellisé depuis 2013, le projet culturel s'articule autour de la Cité du Mot, prieuré de La Charité qui présente le mot « sous toutes ses formes ».

Depuis 2014, le Centre culturel de rencontre a accueilli une quinzaine d'écrivains en résidence et des créations originales d'artistes contemporains dont les vitraux du new-yorkais Christopher Wool pour la salle capitulaire offrent le plus bel exemple. L'historien et sociologue Pierre Rosanvallon y a développé une étape de son Parlement des Invisibles, projet emblématique des activités éducatives et citoyennes de la Cité du Mot, prieuré de La Charité.

Le Prieuré a accueilli Violette Abou Jalad et Danielle Ziadeh Karem respectivement en novembre 2021 et mai-juin 2022.

Violette Abou Jalad a travaillé à la Cité du Mot sur la traduction en langue française de poèmes féminins. Elle souhaite créer un recueil représentant des poétesses qui appartiennent à des différentes minorités ethniques, culturelles, nationales et minorités de genre.

VIOLETTE ABOU JALAD

Poésie



@ ACCR

DANIELLE ZIADEH KARAM

Photographie / Littérature



@ ACCR

« Pour mon projet de résidence, *Redéfinir les mots*, j'ai l'intention de rechercher et de documenter l'impact des mots sur l'identité personnelle des êtres humains et la façon dont ils affectent leurs choix et leur perception d'eux-mêmes [...] »

ABBAYE DE NOIRLAC

Bruère-Allichamps

Au sud du département du Cher, l'Abbaye de Noirlac domine le bocage et la vallée. Centre culturel de rencontre depuis 2008, elle cherche à croiser les dimensions de désert et d'hospitalité, tout en conciliant création artistique et valorisation du patrimoine.

Les résidences de l'Abbaye de Noirlac accueillent essentiellement des compagnies musicales travaillant au croisement des esthétiques, des géographies ou des époques différentes ; l'écoute devenant le ferment indispensable de réussite de leur rencontre et de son résultat artistique.

Jinane Chaaya y a été accueillie en résidence du 1er avril au 15 mai 2022.

« Le projet sonore sur lequel je travaille se trouve au croisement de la composition musicale, de la recherche, d'archives sonores et du récit audio. La composition finale, intitulée *Going Barefoot*, comprendra de nombreux éléments liés à l'intime de Beyrouth : enregistrements d'ambiances sonores, conversations, voix-off, archives sonores, productions musicales originales, et morceaux de musique. Ces différents éléments, constituant un collage sonore unique, prendront forme autour desdites pièces musicales. »



JINANE CHAAYA

Musique

@ ACCR

@ JC Lett

LES DOMINICAINS DE HAUTE ALSACE Guebwiller

L'ancien couvent des Dominicains de Haute-Alsace constitue pour les artistes en résidence un lieu de création unique, havre de paix associant entière liberté et accompagnement personnalisé. Les projets privilégiés sont ceux présentant à la fois une grande liberté de ton et une volonté forte de partage, car l'artiste a un véritable rôle social à jouer.

En résidence dans cet écrin, ces artistes venant des 4 coins du globe bénéficient de compétences techniques, d'un soutien et d'une confiance dénuée d'enjeux économiques. Sans oublier le contact direct avec le public. Une démarche globale qui fait des Dominicains de Haute-Alsace un véritable passeur de culture et un centre ouvert sur le monde.

Les Dominicains ont accueilli Akram El Hajj du 10 janvier au 9 mars 2022.

« Ce projet musical présente la narration de mes deux dernières années au Liban. Les sons des différents instruments sont une représentation des différents épisodes qui font de moi ce que je suis aujourd'hui, d'une manière poétique et thérapeutique. Le rythme des tambours, joués avec différentes signatures temporelles, une fois ajoutés aux mélodies rythmiques des baguettes, créeront une polyrythmie accompagnée d'une ambiance basse et de sons électroniques parfois chaotiques. »





@ ACCR

ABBAYE D'ARDENNE - IMEC Saint-Germain-la-Blanche-Herbe

Situé à Saint-Germain-la-Blanche-Herbe en Normandie, l'Institut Mémoires de l'édition contemporaine constitue une institution de conservation d'archives réputée et un pôle de rayonnement de recherche majeur.

Cette institution préserve et met en valeur une collection exceptionnelle de plus de six cents fonds qui témoignent de l'histoire de la pensée et de la création contemporaines. C'est un lieu rare en France, qui conjugue une grande collection patrimoniale, une bibliothèque de recherche, une scène littéraire très dynamique, et un lieu de résidences de recherche et d'écriture ouvert toute l'année.

L'IMEC a accueilli Bassem Bakhache et Grégory Buchakjian en novembre 2021 et en juin 2022.



@ ACCR

BASSEM BAKHACHE

Gestion culturelle

Au Liban, Bassem Bakhache est membre élu du conseil municipal de Tripoli. Au cours de sa résidence dans les CCR, il rencontre les membres des équipes de l'Abbaye aux Dames de Saintes et de l'Abbaye d'Ardenne - IMEC pour échanger sur le projet culturel mené à Tripoli autour de la réhabilitation du palais municipal, le palais Nawfal, à la fois espace de rencontres culturelles et bibliothèque.

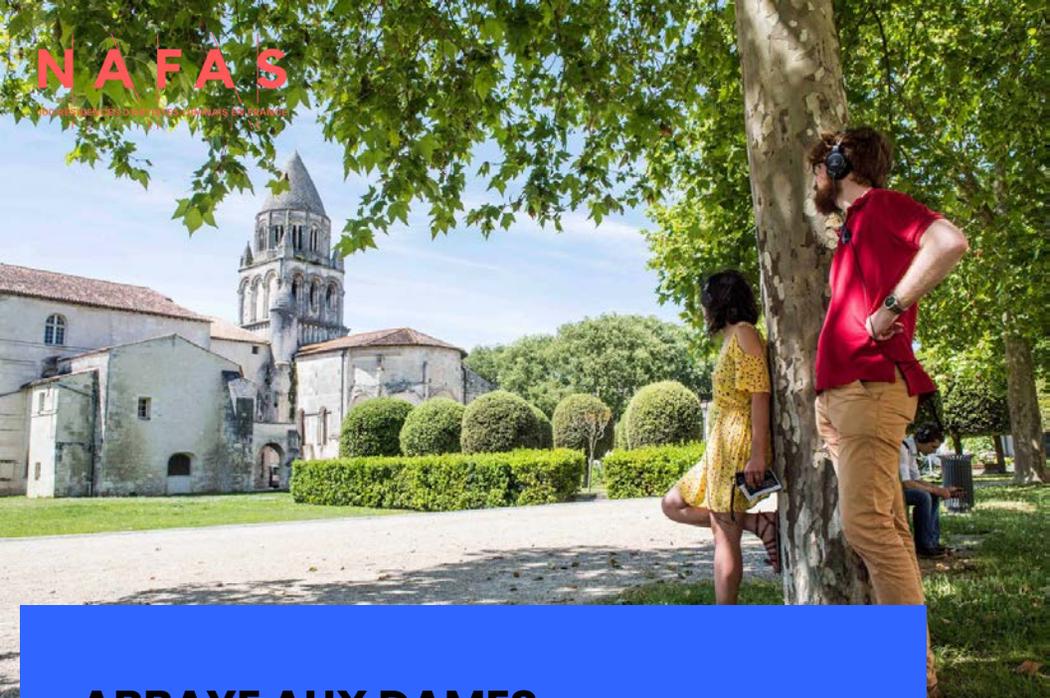
GREGORY BUCHAKJIAN

Arts visuels

« Dans le cadre de la résidence, deux fonds d'archives de l'IMEC ont été explorés : Marguerite Duras pour *Hiroshima mon amour* et Alain Robbe-Grillet pour *L'année dernière à Marienbad*. Ces deux films réalisés par Alain Resnais croisent ma pratique depuis des décennies. Ils sont exemplaires tant sur leur traitement du récit que leur relation avec les lieux, le temps, les ruines. »



@ ACCR



ABBAYE AUX DAMES Saintes

Labellisée Centre culturel de rencontre depuis 1996, l'Abbaye aux Dames, située à Saintes en Charente-Maritime, met en œuvre un projet centré sur la musique et particulièrement l'interprétation, s'inscrivant dans un réseau national et mondial.

De son enceinte protectrice et ouverte à tous, l'Abbaye aux Dames est en mouvement portée par des équipes engagées. Un écosystème musical s'épanouit et s'ouvre aux approches les plus contemporaines et technologiques. Spectacle, concert, formation, hébergement, accueil, dans la cité, la musique nous unit et nous fait vivre.

L'Abbaye a accueilli Wajdi Abou Diab en résidence du 10 au 30 avril 2022.

GHADI GHOSN

Musique



© ACCR

En résidence à l'Abbaye aux Dames de Saintes, Wajdi Abou Diab travaille sur un projet pour piano qui relie la poésie arabe à la musique arabe contemporaine. *Arabic Vertical Poems* établit un lien entre la langue et la musique, la littérature et l'abstraction, le passé et le présent. Ce projet mêle la richesse de la langue arabe ancienne et le rythme de ses poèmes, à la musique de l'époque moderne et ses puissants outils d'expression.

MAISON MARIA CASARÈS La Vergne

Labellisée depuis 2008, la Maison Maria Casarès, située au cœur du verdoyant Domaine de La Vergne au bord de la Charente, est un lieu où se conjugue théâtre, patrimoine, paysage et pédagogie.

Chaque année, plusieurs metteurs en scène sont sélectionnés par un comité de professionnels associés selon leur projet suite à un appel à candidatures. Au printemps, chaque équipe artistique bénéficie de quatre semaines de répétition, durant lesquelles elle est nourrie et logée au Domaine de La Vergne et bénéficie d'un accompagnement personnalisé selon la singularité de la démarche de chacun.

La Maison Maria Casarès a accueilli Hanane Hajj Ali et Etienne Damien en résidence du 10 septembre au 4 octobre 2021.



HANANE HAJJ ALI

Théâtre

@ ACCR

« Mon projet consiste en une recherche historique et en une réflexion analytique et critique sur les œuvres du Théâtre Hakawati (Théâtre libanais du Conteur). Il vise à mettre en lumière une partie essentielle de la mémoire du théâtre libanais, en vue non seulement de la préserver et de la transmettre aux générations futures, mais aussi de montrer comment cette expérience collective a été capable de créer une véritable agora. »



@ ACCR

ETIENNE DAMIEN

Théâtre

Etienne Damien a consacré sa résidence à la rédaction d'*Amon*, une pièce de théâtre inspirée de la tragédie qui frappa Beyrouth le 4 août 2020. Dans la campagne charentaise paisible, il a pris le recul nécessaire sur un Beyrouth tourmenté (mais tant aimé) pour mieux écrire.



@ ACCR

ABBAYE DE SYLVANÈS Sylvanès

Monument historique depuis 1854, l'Abbaye de Sylvanès est aujourd'hui un haut lieu de Culture, d'Art et de Spiritualité et porte un projet autour de la musique et du dialogue des cultures, avec l'objectif d'expérimenter, de partager et de transmettre.

Le projet du Centre culturel de rencontre de l'Abbaye de Sylvanès s'articule autour de la musique et du dialogue des cultures.

Eliya Francis et Elie Choufani y ont été respectivement accueillis en résidence en juillet et août 2022.



@ ACCR



ELIE CHOUFANI

Musique et performance

@ ACCR

« Dans le cadre de mon projet NAFAS, je vais me focaliser sur la recherche de méthodes de respiration, de mouvement, d'échauffement et de travail de la voix, qui favorisent une combinaison de relaxation et de concentration, qui sont généralement contradictoires. »



ELIYA FRANCIS

Musique

@ ACCR

Eliya Francis a pour projet de réaliser une initiation à la musique orientale (mode, forme et technique vocale), et sa fusion avec la musique occidentale, afin de révéler la richesse de cette association. Pour lui, il est devenu inévitable de s'ouvrir au reste de la musique du monde (sacrée ou profane).



CHARTREUSE DE VILLENEUVE-LEZ-AVIGNON Villeneuve-les-Avignon

La Chartreuse - Centre national des écritures du spectacle est l'un des plus grands lieux de résidences en France et dans le monde dédié aux auteurs dramatiques français et étrangers, à la création et à la recherche dans le domaine du spectacle vivant, avec plusieurs axes privilégiés : les résidences d'auteurs et de compagnies travaillant à des œuvres dramatiques nouvelles, les écritures croisées entre différentes disciplines artistiques.

La Chartreuse a accueilli trois auteurs dramatiques en résidence en mars-avril puis en novembre-décembre 2022.

Le travail de Chrystèle Khodr émerge de l'urgence de reconstituer une mémoire collective à partir d'histoires personnelles. Sa pièce, *Ordalie*, tente de dresser un état des lieux des jeux de pouvoirs exercé sur les corps et les désirs de la génération d'après-guerre au Liban à travers l'intrigue des *Prétendants à la Couronne* d'Henrik Ibsen.



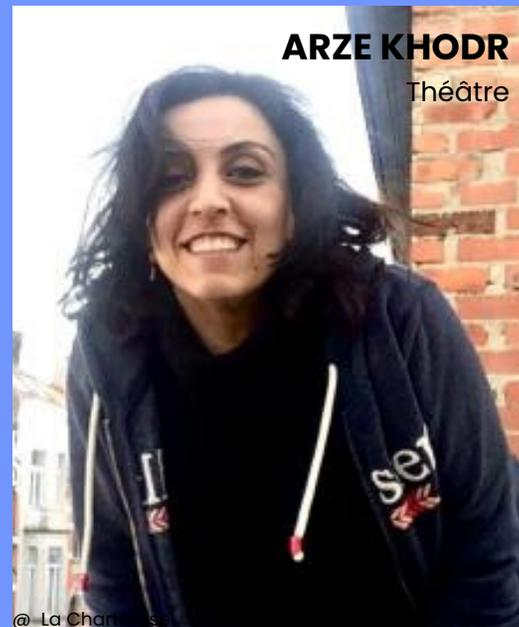
CHRYSTÈLE KHODR

Théâtre

@ ACCR

ARZE KHODR

Théâtre



@ La Chartreuse

Dans un monde où le réel nous présente des personnalités et des circonstances encore plus complexes que des personnages et des circonstances fictifs, la pièce d'Arzé Khodr - *Il y aura toujours l'odeur du jasmin* - s'inspire de personnes qui contre toute logique, ont décidé de rester dans leur pays natal et se retrouvent aujourd'hui, dans une réalité bien complexe.

Metteur en scène et dramaturge, Julien Boutros a quitté l'enseignement pour se lancer dans la création et l'adaptation croisée de divers pièces en arabe. Sa résidence est consacrée à la rédaction d'un nouveau projet théâtral, *Anticorps*.

JULIEN BOUTROS

Théâtre



@ La Chartreuse

CHÂTEAU DE L'ESPARROU Canet-en-Roussillon

L'Association des Amis de l'Esparrou développe un projet qui s'articule sur un thème, l'intime, décliné autour de quatre axes qui croisent à la fois l'histoire du domaine, une présence artistique essentielle, un fort positionnement dans le domaine de l'éducation artistique auprès des jeunes, un questionnement sur la société et l'environnement.

La programmation annuelle se tourne vers tous les publics en proposant des concerts, des spectacles, des créations dans le domaine des nouvelles technologies, des expositions, des conférences, des formations, des stages, des ateliers d'éducation artistique et culturelle et des résidences d'artistes en lien avec l'environnement et le patrimoine de l'Esparrou.

Le Château de l'Esparrou a accueilli Christelle Khoury et Donna Khalife entre janvier et avril 2022.



CHRISTELLE KHOURY

Pluridisciplinaire
 @ Charlotte Arthaud

Christelle Khoury souhaite concevoir à travers son projet, *Les valeurs humaines*, une peinture basée sur une scène quotidienne qui parlera de la société libanaise, des valeurs humaines et des citoyens privés de liberté dans leur propre pays.



DONNA KHALIFÉ

Musique

@ Charlotte Arthaud

Le projet *Hrashq* (en arménien "Miracle") est un projet d'un duo musical combinant deux contrebasses, deux voix et pédales électroniques. Initié par Donna Khalifé et Khachatur Savzyan partant d'un désir de jouer ensemble, de créer ensemble, de composer ensemble et proposer un format rarement utilisé sinon quasi inexistant.



@ Vivant



© Olivier Amsellem

Fondation Les Arts Florissants – William Christie Thiré

Labellisé en 2016, le Domaine de Thiré propose un projet innovant porté par la Fondation Les Arts Florissants mêlant patrimoine, jardins et musique baroque.

La création et la diffusion sont au cœur des missions et de l'activité de la Fondation Les Arts Florissants : production et tournées, concerts et représentations, festivals parmi lesquels le *Festival du Printemps* et le *Festival Dans les Jardins*... Intimement liées à la diffusion et à la transmission, les Arts Florissants proposent un riche programme de sorties discographiques (enregistrements, captations...).

Les Arts Florissants ont accueilli Paola Ibrahim du 19 avril au 31 mai 2022.

Paola Ibrahim, alias Pól, a profité de sa résidence à Thiré pour s'imprégner de l'esprit baroque, dont elle compte s'inspirer pour composer son prochain album, où elle mêlera musique baroque et moderne.



PAOLA IBRAHIM
Musique

@poltunes

Arts en résidence - Réseau national (Maison Salvan, le Centre d'arts Fernand Léger, Finis terrae - Centre d'art insulaire et thankyouforcoming)
ABI KHALIL Amanda, Commissariat d'exposition

Centre Intermondes, La Rochelle

KURKDJIAN Annie, Arts visuels
CHALABI Fares, Philosophie
TANNOUS Rami, Bande dessinée
GENADRY Danièle, Arts visuels
STANDJOFSKI Michele, Bande dessinée
TABET Lara, Photographie
YARED Hyam, Littérature
AL SAMERRAEI Tamara, Pluridisciplinaire
KASKAS Sarah, Cinéma

CIBDI / Maison des auteurs, Angoulême

BAKI Fadi, Bande dessinée
SAADI Yazan, Bande dessinée

Cité musicale de Metz

ABOU DIAB Wajdi, Musique

Cité internationale des arts, Paris

ALBRAEHE Anas, Arts visuels (co-financé par l'Institut français)
BOU NASSAR Yara, Théâtre (co-financé par l'Institut français)
EL HAJJ Myriam, Cinéma (co-financé par l'Institut français)
KESERWANY Noel, Cinéma (co-financé par l'Institut français)
EL KHOURY Jad, Street art (co-financé par l'Institut français)
SAFIEDDINE Nadia, Arts visuels (co-financé par l'Institut français)
KACHMAR DIALA, Cinéma (co-financé par l'Institut français)
TANNOS Wissam, Cinéma (co-financé par l'Institut français)
SAWMA Cynthia, Cinéma (co-financé par le CNC)
MRAD Sara Abou, Arts visuels
BOU RJEILI Lucien, Cinéma

Groupe Ouest, Plounéour

SAWMA Cynthia, Cinéma (co-financé par le CNC)

La Friche Belle de Mai, Marseille

AOUN Chadi, Danse
CHAHROUR Ali, Danse

Lyon BD

HAKIM Kamal, Bande dessinée
KRAYTEM Mohamad, Bande dessinée

NEF Animation, Fontevraud

FATTOUH Nicolas, Cinéma

Théâtre National de Bretagne, Rennes

AKIKI Josef, Théâtre
MOUSSA Daniel, Théâtre
BOU MATAR Jana, Théâtre
AL SEBLANY Zyad, Théâtre

Villa Gillet, Lyon

AMMOUN Camille, Littérature
CACHARD Valérie, Littérature

DISPOSITIF DE L'INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN

Dans un contexte de crise qui frappe de plein fouet la scène artistique libanaise, l'Institut français du Liban se mobilise rapidement au lendemain de la double explosion du port de Beyrouth afin de venir en soutien aux artistes, professionnelles et professionnels de la culture libanais impacté dans la pratique de leur activité de création.

C'est à travers un appel à la solidarité, auprès des partenaires du consortium que sont l'Institut français et l'ACCR, mais aussi en dialogue avec un ensemble de structures hôtes sur le territoire français, que l'Institut français du Liban met en place les premières résidences de son dispositif en septembre 2020.

Opérée dans le cadre de projets de coopération et de création menés entre la France et le Liban, une sélection spécifique de plus de trente projets, dans toutes les disciplines artistiques, se met en place entre 2020 et 2022.

Les lauréates et lauréats du dispositif de l'Institut français sont ainsi accueillis pour des durées allant de deux semaines à trois mois au sein d'un réseau de près de quinze structures en France métropolitaine.

Certaines de ces résidences sont construites en partenariat avec le Centre National du Cinéma et de l'image animée (CNC) et le comité français des villes créatives de l'UNESCO (Villes d'Angoulême, Lyon et Metz).

Villa Gillet Lyon

La Villa Gillet est une maison européenne et internationale des écritures contemporaines. Lieu de rencontre et de création, elle donne la parole aux écrivains, aux penseurs et aux artistes. Elle est un laboratoire de réflexion sur les pratiques liées au livre, à l'écrit, à la parole et au débat.

La Villa Gillet travaille avec tout le spectre des écritures et des récits contemporains, qu'ils soient issus de la fiction, de la non-fiction, de la poésie, de la littérature jeunesse, de la recherche, de l'écriture sonore ou d'autres formes d'écritures émergentes.

Laboratoire de réflexion sur la chaîne du livre aujourd'hui, la Villa Gillet porte également de nombreux projets à destination des scolaires et des jeunes publics, en parallèle de collaborations au long cours avec les universités et centres de recherche du territoire.

Valérie Cachard et Camille Ammoun y ont été accueillis en résidence en octobre-novembre 2021.

Valérie Cachard et Camille Ammoun sont tous les deux auteurs de récits de fiction. Lors de la résidence, ils ont animé des ateliers d'écritures et rencontré des écrivains de la région. Valérie Cachard a travaillé sur la pluralité de récits et menés des ateliers d'écriture avec des femmes de tous horizons. Camille Ammoun a exploré les ponts entre urbanisme et démocratie, avec des artistes et écrivains de la région Auvergne-Rhône-Alpes et a mené un atelier d'écriture avec des jeunes de Villeurbanne.

VALERIE CACHARD
Littérature



CAMILLE AMMOUN
Littérature





KAMAL HAKIM

Bande dessinée



@Bonobo

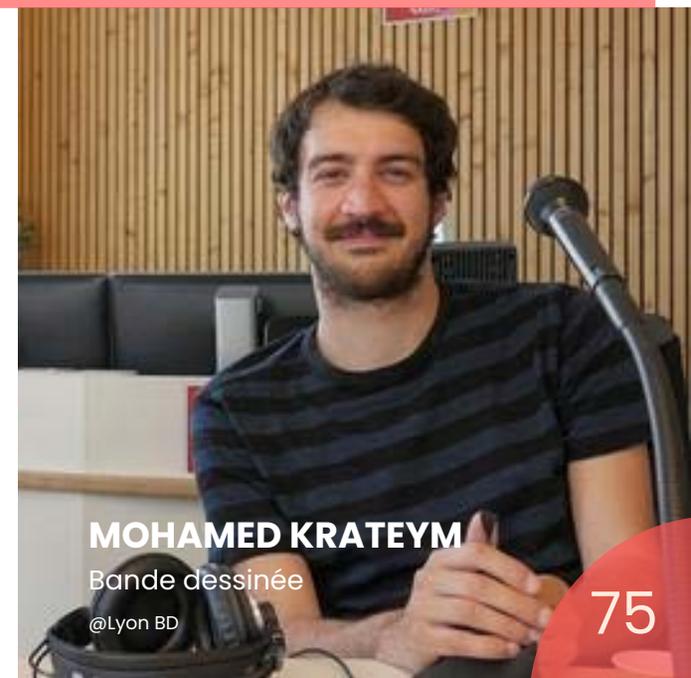
Présents durant trois mois, Kamal Hakim et Mohamad Kraytem ont pu assister au Festival Lyon BD, participer à de nombreuses rencontres et ont publié les instantanés de leur vie lyonnaise sous la forme d'un feuilleton BD numérique permettant de suivre la chronique de leur résidence.

Lyon BD Lyon

Depuis 2005, l'association Lyon BD Organisation rassemble et fédère les artistes de la bande dessinée française et internationale. Née dans le quartier de la Croix-Rousse à Lyon d'une passion entre amis, l'association grandit rapidement et conquiert toute la métropole lyonnaise grâce à des projets ambitieux et passionnants.

Elle est à l'origine du festival Lyon BD et soutien les artistes de Bande dessinée toute l'année grâce à la création de spectacles et d'expositions et en les accueillant en résidence.

Kamal Hakim et Mohamad Kraytem ont été accueilli par l'association d'avril à juillet 2021.



MOHAMED KRATEYM

Bande dessinée

@Lyon BD

Théâtre National de Bretagne Rennes

Le Théâtre National de Bretagne est un Centre Européen de Création Théâtrale et Chorégraphique, doté d'une mission élargie à la danse et à la musique, d'un festival, d'un cinéma et d'une École Supérieure d'Art Dramatique.

Fer de lance culturel de la Bretagne, région avec laquelle ses liens sont fidèles et multiples, le TNB est un lieu de création vers lequel convergent des artistes nationaux et internationaux, toutes disciplines confondues.

Quatre jeunes acteurs et danseurs émergents y ont été accueillis du 8 au 27 novembre 2021.



JOSEF AKIKI
DANIEL MOUSSA
JANA BOU MATAR
ZYAD AL SEBLANY
 Théâtre

@TNB

Dans le cadre du festival annuel du TNB, Jana Bou Matar, Josef Akiki, Daniel Moussa et Zyad Al Seblany ont été invités à échanger avec les professionnels du théâtre, à participer à des masterclass avec les metteurs en scène invités et à assister aux représentations. Ils ont notamment été amenés à travailler avec une classe d'étudiants islandais et la promotion sortante du TNB.



Groupe Ouest Plouénéour

Le Groupe Ouest est devenu le premier lieu en Europe en coaching d'auteurs et de scénaristes pour le cinéma et les séries, et le premier lieu français en formation professionnelle pour cinéastes et scénaristes en écriture.

Parmi Les auteurs passés par le Groupe Ouest, on trouve Houda Benyamina & Romain Compingt, Caméra d'Or à Cannes 2016 & 3 César en 2017 avec *Divines*, Sabrina B. Karine & Alice Vial pour *Les Innocentes*, Massoud Bakhshi Grand Prix à Sundance 2020 avec *Yalda, la nuit du pardon*, Maïmouna Doucouré Meilleure réalisation à Sundance 2020 et Mention spéciale du jury à la Berlinale 2020 pour *Mignonnes*, ou encore Lukas Dhont pour *Close*, Grand Prix au Festival de Cannes 2022.

Cynthia Sawma y a été accueillie en octobre 2020 et janvier 2021.



Cynthia Sawma est une réalisatrice et scénariste libanaise. Durant sa résidence à Groupe Ouest, elle entame l'écriture du scénario de son premier long métrage de fiction, *A Taste of Paradise*. Une seconde résidence à la Cité internationale des arts à Paris en mai-juin 2022 lui a permis de l'achever et de trouver des producteurs.

© agenceLiseArif



CYNTHIA SAWMA
 Cinéma



Cité musicale de Metz Metz

Projet précurseur en France sur ce modèle, la Cité musicale-Metz est née en 2016 du rapprochement du Syndicat Mixte de l'Orchestre national de Metz Grand Est et de l'Établissement public Metz en Scènes qui gère trois salles de spectacle de la ville. Elle développe un projet ambitieux au service de la création et de l'innovation artistique, à la croisée de toutes les esthétiques musicales et les disciplines et en faveur de tous les publics et des amoureux de la musique.

Un important volet social et éducatif permet aux jeunes, aux familles, aux plus éloignés des salles de spectacle de découvrir les plaisirs de la musique à travers des actions d'éducation artistique ou de médiation.

La Cité musicale de Metz a accueilli Wajdi Abou Diab en résidence en mars 2022.

Wajdi Bou Diab est un compositeur et musicologue libanais. Il a été accueilli à la Cité musicale de Metz dans le cadre des résidences NAFAS pour travailler sur un projet de composition mêlant la richesse de l'Arabe ancien et les rythmes de ses poèmes avec la musique contemporaines et sa puissance d'expression.

WAJDI ABOU DIAB

Musique



@Zeinab Mawassi



NEF Animation Metz

Créée en juillet 2015, Nouvelles Ecritures pour le Film d'Animation (NEF Animation) est une association dédiée à la recherche et à la création dans le domaine du film d'animation. Elle répond au besoin de la filière de disposer d'un outil dédié qui soit à la fois un lieu de réflexion sur l'animation en tant qu'art, un lieu de convergence des initiatives et un opérateur de projets.

Elle bénéficie du soutien du CNC, de la DRAC et de la Région des Pays de la Loire, ainsi que de l'engagement de nombreux partenaires.

La NEF Animation fédère l'ensemble de la filière : auteurs, chercheurs, producteurs, diffuseurs, institutions, étudiants et formateurs...

Elle a accueilli Nicolas Fattouh en octobre 2021.

Nicolas Fattouh est un artiste peintre, sculpteur et réalisateur libanais, diplômé de l'Académie Libanaise des Beaux-Arts (ALBA). Son premier film *How my grandmother became a chair* réalisé en 2020, a été sélectionné dans plus de 20 festivals. Il a été accueilli en résidence à NEF animations pour travailler sur un projet intitulé *La petite maison bleue au bord de la mer* : Une maison de famille au bord de la mer devient l'objet de rancœurs, querelles et jalousies et se fait peu à peu envahir par le sel...

NICOLAS FATTOUH

Cinéma



@ Arab Culture Fund

Arts en résidence - Réseau national

La résidence curatoriale nomade mise en place par Arts en résidence - Réseau national, propose régulièrement à un.e commissaire d'exposition ou critique d'art d'être accueilli.e dans trois structures du réseau à l'occasion de trois séjours d'un mois.

Ce projet est à considérer comme une résidence de rencontres et de mise en relation avec de nombreux acteurs des différents territoires, et dont chaque structure se fait l'intermédiaire facilitateur. Il s'agit de rencontrer et dialoguer avec la scène locale, dans la variété des contextes offerts par chacun des lieux.

Amanda Abi Khalil a bénéficié de cette résidence en itinérance du 13 septembre au 5 décembre 2021.

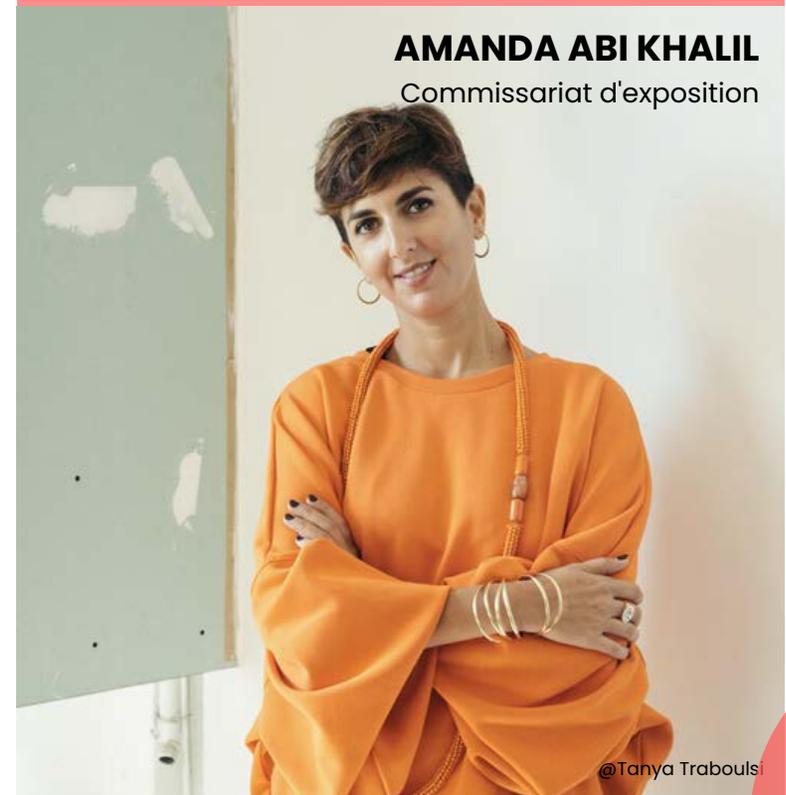


Amanda Abi Khalil a été accueillie par 4 membres du réseau Arts en résidence de septembre à décembre 2021 : Maison Salvat (Labège-Toulouse), le Centre d'arts Fernand Léger (Port de Bouc), Finis terrae - Centre d'art insulaire (Ouessant), et thankyouforcoming (Nice).

Cette résidence a contribué aux recherches d'Amanda Abi Khalil sur la question de l'hospitalité dans le monde de l'art, explorant la tension fructueuse entre les attentes de celui qui accueille et de celui qui est accueilli, mais aussi la position particulière du commissaire en résidence, à la fois "guest" et "host", c'est à dire invité comme futur accueillant.

AMANDA ABI KHALIL

Commissariat d'exposition



@ Cité Internationale des Arts

Centre Intermondes La Rochelle

Le Centre Intermondes est un espace international de résidence artistique dédié à la création contemporaine sous toutes ses formes. Depuis sa création en 2003 par le sociologue Jean Duvignaud, près de 500 artistes venus du monde entier ont été accueillis. Le Centre Intermondes a à cœur d'accompagner ces créateurs émergents dans leur processus artistique en leur offrant des locaux de travail, un soutien matériel et une expertise professionnelle d'accompagnement à la création, à la recherche et à la médiation.

Devenu un espace privilégié de débats et de rencontres, il met en lien ces artistes résidents avec les différents acteurs culturels et éducatifs de La Rochelle et plus largement ceux de la Région Nouvelle-Aquitaine et pour construire des projets communs et intégrer leur processus de création auprès de divers publics

Entre octobre 2020 et décembre 2022, le Centre Intermondes a accueilli 9 résidents NAFAS : Annie Kurkdjian, Fares Chalabi, Rami Tannous, Danièle Genadry, Michèle Sandjofsky, Lara Tabet, Hyam Yared, Sarah Kaskas et Tamara Al Samerraei.



@ CentreIntermondes

ANNIE KURKDJIAN

Arts Visuels

Ses peintures sont sobres et à la fois puissantes, elles représentent des êtres dans des postures torturées, monstrueuses. Parfois, ils se fixent sur le spectateur, avec un œil engourdi et des épaules voûtées, comme harcelés ou perdus. Leurs corps semblent disséqués, analysés, ils forment des images tremblantes et poignantes. Ces grandes toiles respirant la tragédie nous interrogent sur la vie elle-même.

FARES CHALABI

Philosophie

Son travail porte sur la forme du raisonnement ontologique et sur l'esthétique de Gilles Deleuze. Fares Chalabi enseigne à l'Université américaine de Beyrouth (AUB) et à l'Université Saint Joseph (USJ). Docteur en philosophie de l'Université Paris VIII, il est également titulaire d'un diplôme d'architecture autour des mosquées alternatives.



@ CentreIntermondes

RAMI TANNOUS

Bande dessinée



@ CentreIntermondes

Rami Tannous est illustrateur, bédéiste, directeur artistique et membre du collectif de BD Samandal à Beyrouth. Son projet porte sur la révolution libanaise, cependant, sans aucune mention du Liban, ni de la révolution en question. Avec ces deux contraintes en tête, il explore dans une série de commentaires graphiques les fissures laissées autour de Beyrouth. Le récit est raconté à travers des interviews inventées, des documents d'archives censurés et des témoignages kafkaïens.

NOUVELLE-AQUITAINE /

Daniele Genadry travaille avec différents médias pour observer comment la distance, la lumière et le mouvement affectent les expériences visuelles. *Recomposing Light* prend comme point de départ les oeuvres de Paul Signac, en examinant le système de couleur et de marquage qu'il a développé. Les oeuvres de Daniele Genadry tentent d'inverser la relation entre de la couleur à la lumière et montre que les différentes intensités de lumière peuvent véhiculer la couleur.



DANIELE GENADRY

Arts Visuels

@ CentreIntermondes

MICHELE STANDJOFSKI

Bande-dessinée



@ CentreIntermondes

Michèle Standjofski est une illustratrice et bédéiste libanaise. En résidence au Centre Intermondes, elle a travaillé à une fiction sous format de roman graphique à paraître en 2023.

Sarah Kaskas est réalisatrice, preneuse de son et compositrice. Elle est née en Amérique puis a voyagé dans divers pays du Moyen-Orient avant de s'installer à 14 ans au Liban, son pays d'origine. Sa thèse *Fugue* (2011) a été montrée lors de plusieurs festivals de films internationaux.

SARAH KASKAS

Documentaire



@ CentreIntermondes



TAMARA AL SAMERRAEI

Arts visuels

@ CentreIntermondes

Née au Koweït en 1977, Tamara Al Samerraei est une peintre qui vit et travaille à Beyrouth. Elle est diplômée des Beaux-Arts à l'université américaine de Beyrouth en 2022 et participe à l'année inaugurale de l'Home Workspace Programme à l'Ashkal Alwan à Beyrouth en 2011-2012. Elle a réalisé de nombreuses expositions solo ainsi qu'en duo ou en groupe.

LARA TABET

Photographie

Lara Tabet est photographe et médecin. Durant sa résidence, elle a travaillé à exécuter les remèdes médicaux d'un livre de médecine arabe du XVI^e siècle et à en faire des interprétations visuelles en utilisant la technique du chimigrammes avec pour agents localisateurs les ingrédients des onguents et pommades. Les chimigrammes sont accompagnés des recettes qui leur correspondent. L'artiste crée ainsi un parallèle entre l'image du savant-médecine et celle du photographe alchimiste.



HYAM YARED

Littérature



@ CentreIntermondes

Écrivaine, romancière et poétesse, Hyam Yared est une autrice libanaise qui aborde dans ses oeuvres la vie au Liban, la guerre, les relations hommes femmes et la sexualité. Sa résidence lui a permis, via des rencontres et des ateliers d'écriture, d'explorer l'évolution empirique de l'écriture, comme un outil de déchiffrement vital du monde et de la pensée, la manière dont on en vient à l'écriture et la manière dont on en ressort.



@ Artabsolument

Cité Internationale de la Bande dessinée et de l'image Angoulême

Depuis plus de 40 ans, Angoulême accueille de nombreuses actions en faveur de la bande dessinée et de l'image, dont la plus médiatisée est sans doute le Festival international de la bande dessinée.

Etablissement public de coopération culturelle, la Cité internationale de la bande dessinée et de l'image réunit un musée, des espaces d'exposition, une bibliothèque patrimoniale, une bibliothèque publique spécialisée, une résidence internationale d'artistes (la Maison des auteurs), une librairie de référence, un centre de soutien technique multimédia, un cinéma de deux salles d'art et essai et de recherche, un centre de séminaires et de congrès et une brasserie panoramique.

Dans le cadre du partenariat NAFAS avec le réseau des Villes créatives de l'UNESCO, la Maison des auteurs a accueilli Fadi Baki et Yazan Saadi en résidence du 31 mars au 5 juin 2022.

FADI BAKI

Bande dessinée

Diplômé de l'Université américaine de Beyrouth et du Goldsmiths College, Fadi Baki réalise son dernier film, *Last Days of the Man of Tomorrow* (2017), à propos d'un automate offert en 1945 qui hante toujours un manoir abandonné à Beyrouth. Le film a remporté plusieurs prix et a tourné dans plus de cinquante festivals internationaux.



@ Cité Internationale de la bande dessinée et de l'image

YAZAN AL-SAADİ

Bande dessinée

Yazan al-Saadi est un écrivain, chercheur, critique, passionné de bande dessinée. À la Maison des auteurs, il coécrit avec Fadi Baki une série d'anthologie surnaturelle intitulée *The Fifth Column*, qui se déroule dans un Liban moderne et en décomposition, et qui dévoile les dessous du pays pour découvrir des êtres surnaturels opérant dans l'ombre.



@ Cité Internationale de la bande dessinée et de l'image

Cité Internationale des Arts Site du Marais

En partenariat avec l'Institut français, la Cité internationale des arts (CIA) accueille chaque année près de 70 artistes du monde entier à Paris. Ce dispositif permet aux artistes internationaux de développer un projet de recherche et de création dans toutes les disciplines artistiques. Les résidentes et les résidents bénéficient d'un accompagnement artistique de la part des équipes de l'Institut français, des partenaires et de la Cité internationale des arts pour mener à bien leurs projets et rencontrer les professionnels de la scène artistique française.

Grâce au soutien de l'Institut français du Liban, la CIA a accueilli 10 artistes libanais entre septembre 2020 et octobre 2022 : Anas Albraehe, Yara Bou Nassar, Myriam El Hajj, Sara Abou Mrad, Lucien Bou Rjeili, Noel Keserwany, Jad El Khoury, Nadia Safieddine, Diala Kachmar et Wissam Tannos.



© Flavio Karrer

YARA BOU NASSAR

Théâtre

Yara Bou Nassar est une artiste, metteuse en scène et autrice . Son travail explore l'identité en déconstruisant les souvenirs et les comportements collectifs quotidiens. Sa résidence lui a permis de travailler sur le projet *Adventures of a Hypothetical Self*.



Viviana Peretti

NOEL KESERWANY

© Citéinternationaledesarts

Cinéma



Noel Keserwany est écrivaine, réalisatrice et interprète. Ayant grandi au Liban au milieu de troubles socio-politiques, elle et sa sœur Michelle Keserwany ont produit pendant 10 ans des vidéoclips socio-politiques viraux. En résidence, elle a écrit et réalisé *À Feu Doux*, un documentaire sociopolitique.

Réalisatrice et comédienne, Myriam El Hajj a poursuivi en résidence l'écriture de son premier long-métrage de fiction, *Commedia*, dans lequel elle aborde ses thématiques de prédilection : l'intime, le social et l'histoire politique troublée du Liban.

MYRIAM EL HAJJ

Cinéma



SARA ABOU MRAD

Cinéma

PARIS /



Après avoir réalisé l'installation *La Négociation*, dans les jardins de la Résidence des Pins à Beyrouth, Sara Abou Mrad s'est attachée à la création d'une sculpture nommée *Beyrouth, L'INSTANT...* de la collection *Sleeper in Motion*, conçue à partir de débris de verre provenant de l'explosion du 4 août 2020. En résidence, elle s'est concentrée sur un nouveau medium : la peinture.



NADIA SAFIEDDINE

Arts Visuels

Après la destruction de son atelier par l'explosion du port en août 2020, la peintre Nadia Safieddine a eu besoin de renouer avec une de ses plus grandes inspirations : l'école de Paris. Se sentant proche des peintres exilés qui ont trouvé refuge en France au XXe siècle, son projet de résidence porte sur l'immigration artistique volontaire et /ou forcée en France. A travers des recherches archivistiques poussées (photographies vernaculaires, des catalogues d'exposition et des journaux d'époque) et de nombreuses rencontres à la CIA, elle a élaborer une nouvelle série de peintures et prépare une exposition.

ANAS ALBRAEHE

Arts visuels

PARIS /



© Obaida Najeem

Anas Albraehe est un artiste syrien qui vit actuellement au Liban. Il a été accueilli en résidence à la CIA pour travailler sur *Mother Earth*, un projet de peinture inspiré des femmes de sa région natale en Syrie. Ce travail est né de la rencontre entre les souvenirs personnels de l'artiste et les œuvres de peintres français comme Jean-François Millet qui l'ont beaucoup influencé.

JAD EL KHOURY

Street art

© Agendaculturel



Artiste urbain et activiste, Jad El Khoury est connu pour son installation *Burj El Hawa* et son implication dans la mise en valeur de Beyrouth à travers son histoire architecturale fragmentée. Durant sa résidence en deux temps à la CIA, il s'est documenté sur le street art et les moyens de pérenniser ses installations dans l'espace public.

WISSAM TANIOS

Cinéma



@EpicentreFilms

Après le succès de son premier long métrage *We Are from There*, Wissam Tanios s'est lancé dans la rédaction d'un tout nouveau film de fiction *The Sun Has seen Everything* sur une mère célibataire jonglant entre son travail et l'éducation de ses 3 enfants après la mort soudaine de son mari. En résidence à la CIA, Wissam Tanios a pu écrire une première version de scénario et commencer à démarcher d'éventuels producteurs.

En résidence à la CIA, Diala Kachmar a développé un projet de documentaire sur la scène cinématographique libanaise depuis la fin de la guerre civile jusqu'à nos jours, intitulé *De ground zero à ground zero*. Ce documentaire a pour ambition d'étudier l'évolution du cinéma libanais entre deux cataclysmes nationaux (la guerre de 1975 et l'effondrement du pays à partir de 2019). Il explore le paradoxe qui se creuse entre les cinéastes en exil qui assistent de loin aux phases sombres du pays et leurs collègues restés au Liban pour ne produire que des films de fiction.

DIALA KACHMAR

Cinéma



LUCIEN BOU RJEILI

Cinéma



@DohaFilmInstitute

Après avoir pris part au Festival Qumra – organisé par le Doha Film Institute –, ainsi qu'au TorinoFilmLab, Lucien Bou Rjeili a été sélectionné par la Fondation Liban Cinéma en tant que lauréat de l'atelier d'écriture annuel de la résidence de la CIA dédiée à l'écriture de scénarios, en partenariat avec l'Institut français du Liban et la Mairie de Paris. Cela lui a permis d'écrire la version finale de son deuxième projet de long-métrage, *Vanishing State*.

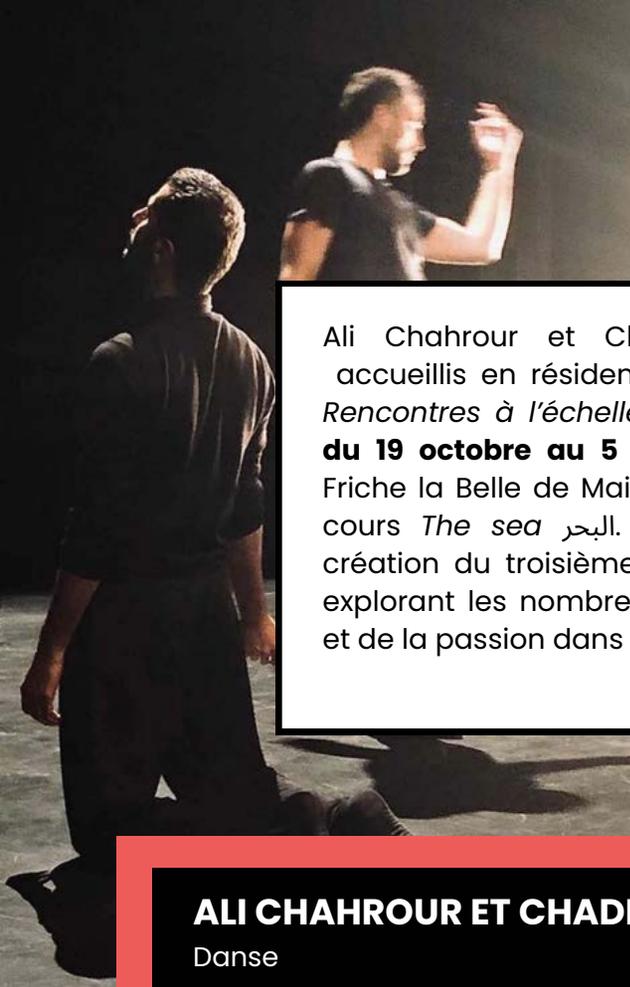


@ La Friche la Belle de Mai

La Friche Belle de Mai Marseille

Prototype né en 1992 de ce que l'on nomme aujourd'hui les « Tiers-Lieux », nouveaux modèles culturels et urbains, la Friche rassemble dans un lieu unique et réinventé, transformation urbaine, permanence artistique, lien au territoire et coopération active dans le sens de l'intérêt général.

La Friche Belle de Mai est à la fois un espace de travail pour ses 70 structures résidentes (350 artistes, producteurs, salariés qui y travaillent quotidiennement) et un lieu de diffusion (600 propositions artistiques publiques par an, de l'atelier jeune public aux plus grands festivals). Avec près de 450 000 visiteurs par an, la Friche la Belle de Mai est un espace public multiple de 45 000 m² où se côtoient 5 salles de spectacles et de concert, des jardins partagés, une aire de sport, un restaurant, une librairie, une crèche et 2400 m² d'espaces d'exposition.



Ali Chahrour et Chadi Aoun, ont été accueillis en résidence par le Festival *Les Rencontres à l'échelle - Les Bancs Publics* du 19 octobre au 5 novembre 2020 à la Friche la Belle de Mai pour leur création en cours *The sea البحر*. Ils y ont entamé la création du troisième volet de leur trilogie explorant les nombreux mythes de l'amour et de la passion dans la tradition Arabe.

ALI CHAHROUR ET CHADI AOUN

Danse



@Guillaume Tesson

LE DISPOSITIF ARTISANS A ÉTÉ MIS EN OEUVRE PAR L'INSTITUT FRANÇAIS, EN LIEN AVEC L'INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN, AVEC L'AIDE DE THE READY HAND & L'AGENDA CULTUREL

Atelier Faires, Anould
NAFAA Elias, Design

Castel Coucou, Forbach
SLEIMAN Christian, Papier

Centre céramique La Borne, Henrichemont
KHAYAT Nathalie, Céramique

CEAAC x Atelier Cobalt, Strasbourg
KHALIFE Yasmîna, Céramique

CRAFT, Limoges
HADDAD Souraya, Céramique

Domaine du Boisbuchet, Lessac
BARBOUR Mahmoud, Vannerie
MAHMOUD Nour, Design
KERBAGE Ronnie, Design

Ergastule, Nancy
YAZIGI Rana, Céramique

L'Atelier du Haut-Anjou, Daon
MOUHANNA Elie, Textile

La Kunsthalle x Motoco, Mulhouse
PEPE Adrian, Textile

La Métime, Moutier d'Ahun
SADR Saba, Textile

Mécènes du Sud, Marseille
WEHBE Hassan / Métal bijouterie
ZEINEH Nada / Métal bijouterie

Mobilier National x Cité internationale des arts, Paris
COTTARD HACHEM Clémence, Documentation du geste

Pôle Céramique Normandie, Port-Saint-Jérôme
KAROUT Ali, Céramique
MOUGHARBEL Samar, Céramique

Vent des Forêts, Frênes-au-Mont
SAWAYA Boutros, Verre

Voyons voir x Le Gabion, Lyon
SHAWI Corine, Menuiserie

DISPOSITIF ARTISANS (IF x IFL)

En 2021, le succès des premiers dispositifs du programme NAFAS suscite l'intérêt d'un nouveau partenaire : GALOP, concessionnaire exclusif d'Hermès au Liban.

Acteur reconnu du mécénat d'artisanat d'art, le soutien de GALOP est orienté plus spécifiquement vers la mise en place de résidences alliant création, production et formation, à destination des femmes et des hommes qui détiennent les savoir-faire ancestraux ou plus récents de l'artisanat libanais, connu pour sa richesse et sa diversité mais peu représenté à l'international.

En mettant la rencontre, le dialogue et la formation au coeur de leur fonctionnement, les résidences donnent aux artisanes et artisans le temps précieux de la réflexion et les moyens pour expérimenter, créer et enrichir leur pratique. Elles servent aussi de levier dans leurs parcours professionnels en facilitant l'accès à de nouvelles techniques et à de nouveaux réseaux professionnels.

La mise en oeuvre du dispositif est confiée à l'Institut français à l'automne 2021 afin de coordonner l'identification des structures hôtes et le suivi des résidences sur le territoire français. Les artisanes et artisans sont pré-identifiés par l'Institut français du Liban, avec l'aide de The Ready Hand et l'Agenda Culturel avant d'être proposés aux structures d'accueil.

Les lauréates et lauréats du dispositif sont accompagnés par les structures hôtes dans le développement d'un projet de recherche, de formation et de création, dans divers secteurs de la création artisanale et des métiers d'art (art du bois, arts du feu, vannerie, orfèvrerie, céramique, cuir, métal, mode, textile, graphisme...).

Grâce à ce dernier dispositif de résidences qui vient clôturer le programme NAFAS, et avec le soutien d'un mécène, les partenaires mettent en place une véritable action d'appui à la diversité et à l'échange de savoir-faire, toutes communautés et origines confondues.



@ CCLB

CENTRE CERAMIQUE LA BORNE Henrichemont

Lieu de production, le Centre de Céramique Contemporaine La Borne offre des conditions d'accueil optimales pour des céramistes et des artistes en situation de création et de recherche.

Le dispositif « Résidences La Borne » souhaite stimuler un partage des savoirs, des expériences et des techniques afin de repenser les catégories existantes et les hiérarchies traditionnelles, entre l'art, le design et l'artisanat notamment. Il permet la venue d'artisans de tous horizons invités à collaborer avec des artistes céramistes de La Borne dans le but de développer des projets de co-réalisation d'œuvres.

Nathalie Khayat a été accueillie par le Centre Céramique La Borne du 1er août au 1er septembre 2022.

NATHALIE KHAYAT

Céramique

Nathalie Khayat est une céramiste qui vit et travaille à Beyrouth, au Liban. Oscillant entre le poétique et le fonctionnel, Khayat crée des pièces sculpturales qui vont du domaine du décoratif à l'utilitaire. Ses récipients déconstruits sont en dialogue avec l'argile dont ils sont faits – une contemplation, une projection du silence intérieur aux paysages extérieurs, de l'immobilité au mouvement.

Le programme de résidence de septembre 2022 s'est terminé par une cuisson dans le four à bois de Charlotte Poulsen, permettant à Nathalie Khayat d'expérimenter un des savoirs traditionnels du village, lieu référence dans le domaine du grés et des fours à bois.



@ Nathalie Khayat

CEEAC x ATELIER COBALT Strasbourg



Actif depuis 1987, le Centre européen d'actions artistiques contemporaines (CEAAC) a pour vocation de soutenir, produire et valoriser la création contemporaine auprès de tous les publics. Depuis 2001, l'institution développe un important programme international d'échanges et de résidences avec des institutions allemandes, hongroises, tchèques, canadiennes et coréennes.

Le projet artistique d'Alice Motard, directrice du CEEAC s'articule autour de deux axes de recherche : d'une part, une réflexion sur les modes de production, reproduction et circulation des images au regard de l'histoire d'une région où le rapport l'imprimé est fondamental ; et d'autre part, une réflexion sur le vernaculaire, les savoir-faire locaux et populaires.

Le CEEAC a accueilli la céramiste Yasmina Khalife du 3 au 31 octobre 2022.

@CEEAC

Après quelques années d'expérience en France dans les années 1990, Yasmina Khalife retourne au Liban et s'y installe en 2004 pour y développer sa carrière au sein de différentes agences d'architecture (architecture du paysage, d'intérieur ou design d'objet).

Cette expérience ancre sa passion pour le dessin et l'objet, qui l'amène progressivement à explorer une nouvelle forme d'expression artistique : la céramique.



YASMINA KHALIFE
Céramique

@Skander Zouaoui

@ JC Lett

ERGASTULE Nancy

Ergastule souhaite permettre aux artistes plasticiens l'échange et l'apprentissage de savoir-faire nécessaires à la réalisation de leurs projets. C'est autour de la production partagée en atelier que s'élabore toute la singularité de cette association. Ergastule permet aux artisans de trouver les compétences nécessaires à leur travail et contribue à réaffirmer la présence des arts visuels contemporains dans l'agglomération nancéienne et la Grande Région.

L'association conjugue les savoir-faire artisanaux avec les exigences historiques de la création contemporaine. Elle produit des situations propices à l'apparition de la nouveauté. Ergastule favorise la formation et crée des partenariats nouveaux avec l'enseignement et les structures culturelles de référence dans l'Est de la France.

Rana Yazigi y a été accueillie en résidence du 13 juin au 13 juillet 2022.

« Durant mon séjour à Ergastule j'ai travaillé sur différents prototypes de tasses et continué mes recherches sur ce qui nous pousse à adopter telle tasse et non une autre. Quels matériaux, formes, tailles, contenances, couleurs, tonalites, textures, façons de prendre en main (anse, oreillettes, etc.), épaisseurs de paroi, poids, etc. nous permettent de nous sentir comme dans un cocon et nous enveloppent de bien-être. »



RANA YAZIGI

Céramique

@Design Milk

CASTEL COUCOU Sarreguemines

Castel Coucou - espace d'art contemporain à Sarreguemines - a pour ambition de sensibiliser la population à la création contemporaine en relation avec la vie de tous les jours. Il s'agit de prendre conscience de l'importance de la création culturelle et des liens qu'elle tisse entre les populations à travers des problématiques communes.

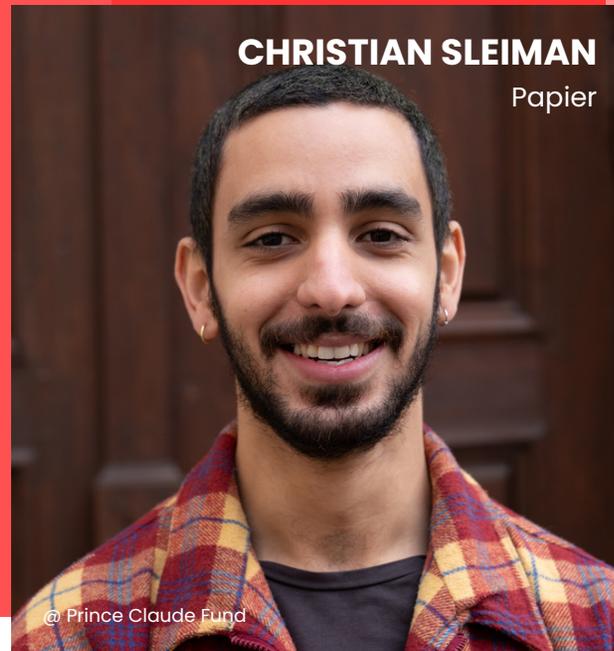
Castel Coucou a accueilli Christian Sleiman du 1er au 30 décembre 2022.



@ Castel Coucou

CHRISTIAN SLEIMAN

Papier



@ Prince Claude Fund

Durant sa résidence à Castel Coucou, Christian Sleiman travaille sur un projet papier inspiré des écrits de Ursula K. Le Guin. Dans son livre *The Carrier Bag Theory of Fiction*, Ursula spécule que le premier outil inventé par les *homo sapiens* était un transporteur/sac/panier. Avant d'inventer des couteaux et des armes pour tuer, nous avons besoin de transporter de la nourriture et des objets trouvés au cours de notre voyage. Christian explore différentes idées de ce que pourrait être un sac de transport. Il fonde sa recherche sur les récits recueillis au Liban et en Moselle pendant la période de résidence.



MOTOCO Mulhouse

Motoco (More TO COme) est un lieu de production artistique créé en 2012 à Mulhouse dans le quartier DMC. Il réunit aujourd'hui 140 artistes et artisans d'art, essentiellement dans les arts visuels. Ils disposent d'ateliers individuels ou collectifs d'une surface de 10 à 250 m2.

D'une surface de 8500 m2, Motoco regroupe de nombreux artistes et artisans d'art, gérés par La Kunsthalle. L'institution comporte, entre autres, un pôle image, un atelier de sérigraphie et un pôle céramique en construction, un studio d'enregistrement ainsi que deux grands espaces dédiés à l'événementiel.

Motoco a ainsi accueilli Adrian Pepe dans ses murs du 02 mai au 03 juin 2022.

Accompagné tout au long de sa résidence par Sandrine Wymann, directrice de la Kunsthalle Mulhouse, Adrian Pepe a exploré la teinture sur des fibres végétales et animales et s'est concentré sur la couleur ocre dont il a créé une palette.

L'expérimentation et sa recherche sur l'ocre ainsi que celle sur l'iconographie liée à ce pigment à travers l'Antiquité l'ont amené à la réalisation d'une tapisserie mêlant le processus de teinture, de filage, de broderie manuelle et de feutrage.

ADRIAN PEPE

Textile



VENT DES FORÊTS Fresnes-au-Mont

Vent des Forêts, centre d'art contemporain d'intérêt national, affirme depuis 24 ans la rencontre fructueuse du monde rural et de l'art contemporain. Situé au cœur du département de la Meuse, Vent des Forêts est porté depuis 1997 par une association qui fédère 6 villages agricoles et forestiers. Les artistes y sont invités à développer un travail de création in situ, accompagnés par plus de 80 artisans, entreprises spécialisées et lycées d'enseignement professionnel locaux.

Vent des Forêts a accueilli le souffleur de verre Boutros Sawaya du 20 septembre au 10 octobre 2022.



@Morgane Rul

BOUTROS SAWAYA

Verre



@Vent des Forêts

Dans le cadre de sa résidence à Vent des Forêts, Boutros Sawaya a rencontré de nombreux designers et artistes Français et internationaux, dans le contexte de la vie rurale française de la Meuse.

D'une part, son travail a consisté en la réalisation d'objets usuels pour le café Vent des Forêts, situé au cœur du village de Lahaymeix. Ainsi, ses créations seront utilisées au quotidien par le public et feront l'objet d'une exposition permanente. D'autre part, cette résidence a emmené Boutros dans des collaborations de développement sur des projets d'œuvre avec plusieurs artistes et artisans, dont Frédéric Demoisson, Meilleur Ouvrier de France de la technique du verre au chalumeau.



@ DR

ATELIER FAIRES Arnould

Couple d'artistes, Claire Hannicq et Clément Hachem murissent depuis plusieurs années le projet d'ouvrir un lieu polyvalent pour la création et la diffusion des arts plastiques. L'Atelier Faires est aujourd'hui équipé pour la céramique, l'estampe, le métal, la photographie et la vidéo... Ce projet résulte d'un goût pour le partage, la mutualisation des pratiques et des espaces.

L'Atelier Faires accueillera Elias Nafaa en résidence du 24 novembre au 22 décembre 2022.

Elias Nafaa vit et travaille au Liban. Sa pratique du design s'inspire de sa formation en architecture et considère l'espace comme un lieu de narration. Son approche axée sur le processus explore le langage et les questions d'identité. A travers les œuvres et les projets qu'il a développés, son travail éclaire le politique à travers le personnel ; il est hautement subjectif, souvent linéaire et spatialement nuancé.

ELIAS NAFAA

Design



@ Elias Nafaa

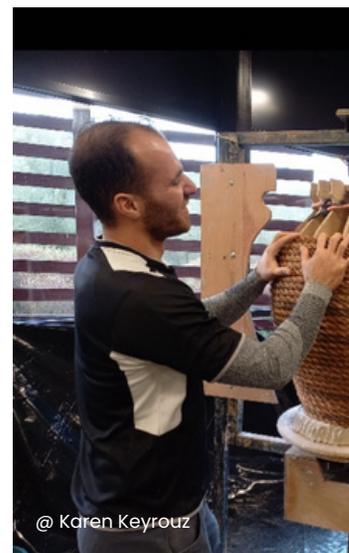


@ Normandie Tourisme

Pôle Céramique Normandie Port-Saint-Jérôme

Depuis sa création il y a vingt ans, le Pôle Céramique Normandie a formé de très nombreux céramistes professionnels normands, créateurs d'entreprise avec lesquels les liens sont restés très étroits. L'offre de formation a permis de revitaliser un secteur aujourd'hui en pleine expansion.

Jusqu'au 22 décembre 2022, le Pôle Céramique Normandie accueille deux artistes libanais en résidence, Ali Karout et Samar Mougharbel.



@ Karen Keyrouz

ALI KAROUT

Céramique

La résidence offerte par le Pôle Céramique Normandie a permis à Ali Karout de s'initier à diverses techniques de poterie – distinctes de celles utilisées au Liban – ainsi que de décoration, plutôt que d'acheter et importer des matériaux plus onéreux. Cette expérience a aussi permis à l'artisan de comprendre davantage les propriétés de chaque terre et matière première, ainsi que de créer ses propres recettes et d'être au fait d'informations techniques essentielles pour gérer au mieux le processus de cuisson des objets.

Samar Mougharbel a été formée par Dorothy Salhab Kazemi, la première artiste céramiste du Liban et du Moyen-Orient. Diplômée du Goldsmith's College de Londres, elle a participé aux fouilles du centre-ville de Beyrouth, qui ont influencé une grande partie de son travail. En 2005, après l'assassinat de Rafic Hariri, elle a réalisé 6 voitures piégées en céramique, qui ont reçu le prix du musée Sursock. Sa résidence sera principalement axée sur la transmission de son savoir-faire lors d'ateliers.



SAMAR MOUGHARBEL

Céramique

@ LAU



@Louis Maniquet

CRAFT Limoges

Atelier de recherche et de création contemporaine, le CRAFT (Centre de recherche sur les arts du feu et de la terre) invite des créateurs du monde entier ayant des pratiques variées à réinventer et développer des projets autour du matériau de la céramique. Une fois le projet finalisé, une œuvre revient à l'artiste et une autre entre dans la collection du CRAFT.

Elaborées à partir de matériaux techniques industriels, caractéristiques des dernières avancées technologiques ou de porcelaines plus classiques, les créations du CRAFT transcendent l'art de la céramique. Innovation, avant-garde, transgression qualifient autant d'objets design ou architecturaux, de prototypes créés en vue d'une production industrielle en série, ou encore d'œuvres à l'esthétisme inédit.

CRAFT a accueilli Souraya Haddad du 3 au 30 octobre 2022.

SOURAYA HADDAD

Céramique



@Louis Maniquet

Au cours de sa résidence au CRAFT, Souraya a réalisé des sculptures en terre pour les couler en plusieurs exemplaires en porcelaine. Les techniciens l'ont accompagné dans la découverte du travail de la porcelaine.

« J'en ai réalisé 5 partants d'une forme géométrique pour en arriver à des formes libres organiques. Le processus est passionnant. Sculpter avec l'argile, pour accueillir des formes. Laisser libre court à l'imagination sans être contrainte par une technique particulière. 5 sculptures sont donc nées. »

DOMAINE DE BOISBUCHET Lessac

Le Domaine de Boisbuchet propose un programme de retraites créatives qui accueille des artistes, des écrivains, des architectes, des designers, des cinéastes, des musiciens et des chercheurs, parmi de nombreuses autres disciplines. Les résidents peuvent profiter des 150 hectares de forêt du Domaine, de ses prairies, de sa rivière, de son lac, de la faune et de la flore non polluées, de son parc d'architecte, de sa vaste bibliothèque, de ses archives et de ses collections.

Trois artisans ont été accueillis en résidence à Boisbuchet du 23 mai au 19 juin 2022.



Le projet développé par Ronnie Kerbage et Nour Mahmoud est de produire, rénover et créer des pièces artisanales à partir de résine époxy mélangée à du bois naturel local.

Leur initiative Cedroxy est née de la combinaison de bois naturel et de résine époxy, transformant l'imagination en réalité, pour aboutir à des pièces d'art faites à la main. Leur objectif est d'être les pionniers dans la production, la fabrication et les spécificités environnementales de la résine au Liban.

MAHMOUD BARBOUR

Vannerie

Spécialiste du mobilier en rotin et en bambou, Mahmoud Barbour a développé plusieurs projets de lampes et d'assises durant sa résidence. La proximité de la forêt lui a notamment inspiré de nouvelles formes à l'esthétique naturelle.



LA MÉTIVE Moutier d'Ahun



@ La Métive

La Métive est un lieu de résidence de création artistique pluridisciplinaire implantée à Moutier-d'Ahun, en Creuse. Elle accueille toute l'année des artistes du monde entier dans des espaces propices au développement de leur recherche en cours. La Métive est un projet de lien social et d'action culturelle sur le territoire rural où elle est implantée. Elle encourage le dialogue entre les personnes autour de l'art contemporain en orchestrant un partage festif des savoirs et la rencontre des univers.

La Métive est une équipe qui invite et accompagne ces artistes. Elle favorise leur rencontre, leur donne les moyens d'initier leur projet et les accompagne durant son développement. **Saba Sadr y a été accueillie en résidence du 3 au 31 octobre 2022.**

NOUVELLE-AQUITAINE /

Dans le cadre de son projet *M/A/N/Z/A/R* pendant sa résidence à la Métive, et en lien avec sa pratique sociale des arts textiles, Saba Sadr avait pour objectif de développer un croisement entre le tissage, l'impression et la broderie.

Ceci tout en échangeant avec différentes personnes - dont des étudiants ainsi que d'autres artistes -, tant autour des savoir-faire et des techniques qu'autour des questions politiques et féministes qui nourrissent son travail plastique.



SABA SADR

Textile

@ La Métive



Spécialiste de la question de l'archivage, Clémence Cottard Hachem s'est immergée dans les différents ateliers du Mobilier national, photographiant et documentant tour à tour les pratiques françaises de la tapisserie, marqueterie, ébénisterie, broderie ou du travail du bronze. Au delà des techniques ancestrales, c'est l'imaginaire de chaque atelier qu'elle a tenté de restituer pour mieux les associer aux techniques artisanales libanaises.

MOBILIER NATIONAL Paris

Héritier du Garde-Meuble de la Couronne, le Mobilier national pourvoit à l'ameublement des palais officiels de la République, des ambassades et des différentes résidences présidentielles. Réservés à des institutions assurant une mission d'intérêt national, ces dépôts sont limités aux pièces de réception, après examen de la demande par la commission de contrôle du Mobilier national. Celle-ci est traditionnellement présidée par un magistrat de la Cour des comptes.

Du 8 septembre au 4 octobre 2022, le Mobilier National a accueilli Clémence Cottard-Hachem pour une résidence exceptionnelle.

CLEMENCE COTTARD HACHEM

Documentation du geste



L'ATELIER DU HAUT-ANJOU Daon

L'Atelier du Haut-Anjou propose depuis 2019 des résidences d'artiste autour de l'expérimentation textile sous toutes ses formes. Il s'agit essentiellement de résidence de recherche qui donnent toujours lieu à une restitution publique, soit dans les locaux de l'Atelier, soit dans une structure partenaire.

Ces résidences sont un moyen de rendre la création textile contemporaine accessible au plus grand nombre, notamment grâce aux différentes actions de médiation qui sont menées en parallèle. L'Atelier du Haut-Anjou privilégie toujours les liens sociaux et les échanges culturels autour des savoirs textiles et de la transmission.

L'Atelier du Haut-Anjou a accueilli Eli Mouhanna en résidence du 1er juillet au 1er août 2022.

Le point de départ du projet *99 Façons de Plier l'Univers* est le tapis de prière islamique, un dispositif capable de plier/déplier l'espace-temps et de connecter l'utilisateur à Allah. En cela, il agit comme un médium par lequel un appel à l'intervention divine peut avoir lieu à travers plusieurs niveaux de médiation, à savoir le mihrāb et al-Ka'ba. Le projet étudie, principalement, la nature de la foi et des pratiques et dispositifs spirituels ; mais vise à le faire à travers une lentille technologique contemporaine. D'où l'importance du tissage, la technologie dominante par laquelle le tapis de prière a été historiquement produit.



ELIE MOUHANNA

Textile

@ Citerne Live

@Mécènes du Sud

MÉCÈNES DU SUD Marseille

Mécènes du Sud réunit deux collectifs d'acteurs économiques qui partagent une vision culturelle pour leurs territoires d'implantation, et ont engagé leur générosité, pour y soutenir l'émergence de projets artistiques dans le champ de l'art contemporain. En s'associant, elles ont eu l'intuition de pouvoir agir sur leur attractivité et leur rayonnement en créant un capital de sens.

Mécènes du Sud développe des actions dans trois directions : les artistes (aides à la production d'œuvres nouvelles, à l'édition, aux résidences, à la diffusion), ses membres (initiation à l'art) et ses territoires d'implantation, où elle se définit comme une interface de dialogue entre scène artistique et monde économique.

Hassan Wehbe et Nada Zeineh ont été accueillis successivement entre septembre et novembre 2022.



Artisan du métal, actif depuis plus de 30 ans, Hassan Wehbe maîtrise de nombreux matériaux pour en faire des objets d'artisanat d'art. En binôme avec l'artiste designer Ambre Cardinal, Hassan Wehbe a engagé une recherche poétique autour de la notion de foyer : comment s'éclairer pour y ramener la douceur, le rêve et raviver l'espoir ? Leur collaboration s'est orientée vers la création de lampes à huile et bougies sous la forme de mobiles dont les éléments se combineront à l'envie.



HASSAN WEHBE
Métal

@ Mécènes du Sud

@ Selections

NADA ZEINEH
Métal



C'est la notion de feu qui a donné l'intuition de réunir Nada Zeineh et Martin Belou pour ce projet. Leurs échanges ont fait émerger une constellation poétique autour des idées de nature et de refuge. Ainsi, ils ont conçu leur résidence comme une recherche en mouvement sur la trace d'anciens refuges dont les humains ont laissé la trace et la nature gardé l'empreinte à travers la confection de mobiles et de bijoux inspirés d'éléments naturels.



@ Voyons voir

VOYONS VOIR x LE GABION Embrun

Le réseau Voyons voir organise chaque année un programme régional de résidences artistiques dans un contexte lié aux patrimoines paysagers, architecturaux ou industriels au sein d'entreprises du patrimoine vivant (label ministériel EPV).

Du 20 novembre au 15 décembre 2022, Voyons voir invite Corine Shawi en résidence au Gabion à Embrun, centre de formation ayant pour vocation la conservation du patrimoine et des savoir-faire, la promotion de l'éco-construction, la recherche et l'expérimentation sur tous les projets visant à favoriser l'écologie dans le secteur du bâtiment.

CORINE SHAWI

Menuiserie

L'artiste vidéaste s'initiera aux métiers du bois et ira à la rencontre des femmes et des hommes qui viennent chercher au Gabion un nouveau chemin à emprunter.



@ voyons voir

ÉVÈNEMENTS

L'Institut français a participé à la promotion du programme NAFAS au sein de divers événements prescripteurs sur la question des résidences en France, en conviant un panel d'artistes et de représentants de structures à prendre la parole lors de tables rondes.

FORUM DES MONDES MÉDITERRANÉENS - 7 & 8 février 2022 - Marseille

* Participation de Petra Serhal, lauréate NAFAS x Dispositif de l'Institut français, à la table ronde « Les enjeux de la mobilité internationale : la circulation des regards ».

FORMATION « LA FABRIQUE DES RÉSIDENCES » - 28 mai > 3 juin 2022 - Marseille

- * Rencontre avec Cécile Ghisleri, directrice de Voyons voir
- * Rencontre avec Jasmine Lebert et Diane Pigeau, directrices du 3bisf et Ghassan Salameh, lauréat NAFAS
- * Rencontre avec Julie Chenot, directrice de la Fondation Camargo
- * Rencontre avec Julie Kretzchmar, directrice des Rencontres à l'échelle
- * Rencontre avec Bénédicte Chevalier, directrice de Mécènes du sud
- * Rencontre avec Mathieu Vabre, directeur de Seconde Nature - Zinc

SYMPOSIUM REFLECTING RESIDENCIES - 2 & 3 juin 2022 - Paris

- * Participation d'Adrian Pepe, lauréat NAFAS artisans, à la table ronde « État des lieux des nouveaux enjeux internationaux et de la mobilité longue distance »

VIVA VILLA, BIENNALE DE RÉSIDENCES - 14 novembre 2022 - Avignon

- * Invitation de Guillaume Duchemin (Institut français du Liban) à la table ronde
« Réflexion sur l'accueil d'urgence, structurer les initiatives d'accueil de crise »

RETOMBÉES ET PERSPECTIVES

PENSER L'APRÈS NAFAS

Alors que le programme se clôture, il est temps de porter son regard sur les perspectives et retombées offertes par un tel programme, du côté des lauréates et lauréats comme du côté des partenaires impliqués. Différents éléments viennent appuyer l'idée d'une continuité nécessaire à ce vaste et fructueux programme, distillant un peu plus encore le souffle porté par NAFAS.

Il y a des événements organisés dont la visibilité est immédiate. Il y a en parallèle des projets et des collaborations qui offriront sans doute des perspectives bien plus longues.

Voici une liste non-exhaustive de quelques exemples de résidences ayant généreusement porté leurs fruits.

Laetitia El Hakim, accueillie en résidence à Diaphane x FRAC Picardie en 2021, est lauréate de la bourse Liban pour la 5ème édition du Festival du photographie « Les femmes s'exposent » à Houlgate en Normandie. Son projet photographique, qui a été développé pendant sa résidence, sera présenté en avant-première lors de l'édition 2023 du festival.

Yara Boustany, accueillie en résidence aux SUBS en 2022, présente une étape de création de son projet *La Vallée du sommeil* dans le cadre de la 18ème édition du festival BIPOD (Beirut International Platform of Dance), un spectacle par ailleurs produit par les SUBS, lieu de résidence et partenaire du programme NAFAS.

Perla Joe Maalouly, en résidence au Château de Goutelas en mars 2022, a organisé une sortie de résidence, en collaboration avec Gabriela Golder, artiste vidéaste argentine, rencontrée lors de son séjour en France.

Daniele Genadry, accueillie en résidence au Centre Intermondes de La Rochelle entre décembre 2020 et mars 2021, a pu exposer son travail *Recomposing Light* dans ce même lieu, tout en travaillant étroitement avec le philosophe Fares Chalabi. Ce séjour en résidence est à la source d'un partenariat très soudé qui lie maintenant Daniele et le Centre Intermondes.

Sélim Mourad, cinéaste et écrivain reçu en résidence à la Cité internationale des arts, publie chez *Les impliqués* (Maison Harmattan) son premier ouvrage intitulé *Muffins*, paru le 27 octobre 2022, en langue française. Cette publication fait suite à une mise en relation professionnelle opérée par l'Institut français. Durant sa résidence, il avait par ailleurs participé à la deuxième édition du Festival du film libanais de France en présentant son film de fiction *Agate Mousse*.

Une **exposition** réunissant plusieurs lauréates et lauréats NAFAS, intitulée *Au bord du monde, vivent nos vertiges. Regard sur la scène photographique libanaise* a été montrée à l'Abbaye de Jumièges (Normandie) du 8 juillet au 6 novembre 2022. Les travaux de 7 artistes NAFAS étaient présentés, dont ceux de Clémence Cottard-Hachem, Gilbert Hage et Nasri Sayegh, Laetitia El Hakim, Lara Tabet et Valérie Cachard, Gregory Buckakjian.

Par ailleurs, dans le cadre du lien très fort nourri entre l'Institut français à Paris et le Liban, la présidente de l'Institut français, Eva Nguyen Binh, s'est rendue à Beyrouth accompagnée de journalistes pour le **Salon du Livre fin octobre 2022**. Des temps de rencontres et de discussions ont été organisés entre les lauréates et lauréats du programme NAFAS et l'ensemble des partenaires impliqués dans les différents dispositifs.

Le programme NAFAS a permis de créer une véritable communauté d'artistes, artisans, artisanes, professionnels et professionnelles de la culture au Liban, faisant émerger de réelles opportunités d'échanges entre le Liban et la France pour les années à venir.

REMERCIEMENTS

INSTITUT FRANÇAIS

Éric Soulier, directeur du département Développement et Partenariats
Fanny Rolland, responsable du pôle Résidences
Mathilde Lajarrige, chargée de projet Résidences
Carla Alberny assistante au pôle Résidences
Maud Grimau, responsable coordination géographique avec le réseau
Agnès Alfandari, directrice du département Mobilités et Manifestations internationales
Chloé Fricout, responsable du pôle Résidences
Mathilde Lajarrige, chargée de projet Résidence
Carla Alberny, chargée de projet Résidences
Lise Rabanier, assistante au pôle Résidences

ASSOCIATION DES CENTRES CULTURELS DE RENCONTRE

Odile Pradem-Faure, directrice déléguée
Ilinca Martorell, chargée de mission administration et résidences
Basile Frumy, chargé de communication
Alice Mériaux, assistante

INSTITUT FRANÇAIS DU LIBAN

Anne Grillo, ambassadrice de France au Liban
Marie Buscaïl, conseillère de coopération et d'action culturelle
Ina Pouant, conseillère adjointe de coopération et d'action culturelle
Guillaume Duchemin, conseiller adjoint de coopération et d'action culturelle
Bénédictte Vigner, attachée culturelle
Alice de Bourgoing, chargée de mission culturelle
Alban de Tarlé, chargé de mission culturelle
Garance Philippe, chargée de communication
Raphaël Lemarchand, assistant communication et programmation

MINISTÈRE DE LA CULTURE

Robert Lacombe, conseiller pour la culture MICOL
Thomas Bregeon, chargé de mission

MINISTÈRE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Balthazar Lionnard, responsable de pôle
Marine Demailly, chargée de mission

GALOP, CONCESSIONNAIRE EXCLUSIF D'HERMÈS AU LIBAN

Nicolas Garzouzi, mandataire social

Ainsi que l'ensemble des institutions partenaires,
collectivités territoriales,
structures hôtes,
artistes,

The Ready Hand, l'Agenda culturel et toutes les personnes ayant contribué au programme NAFAS, 100 résidences d'artistes libanais en France.



CONSORTIUM DE PARTENAIRES



COLLECTIVITÉS TERRITORIALES



MÉCÈNE



N A F A S
100 RÉSIDENCES D'ARTISTES LIBANAIS EN FRANCE